

Evandjelje po Mateju

Isusovi preci
(Lk 3:23-38)

¹ Ovo je rodoslovlje Isusa Krista, potomka kralja Davida koji je bio Abrahamov potomak.

² Abrahamu se rodio Izak.

Izaku se rodio Jakov.

Jakovu su se rodili Juda i njegova braća.

³ Judi je Tamara rodila Peresa i Zeraha.

Peresu se rodio Hesron,
a Hesronu Ram.

⁴ Ramu se rodi Aminadab.
Aminadabu se rodi Nahšon,
a Nahšonu Salma.

⁵ Salmi je Rahaba rodila Boaza.

Boazu je Ruta rodila Obeda.

Obedu se rodio Jišaj.

⁶ Jišaju se rodio kralj David.

Davidu je bivša Urijina žena rodila Salomona.

⁷ Salomonu se rodio Roboam.

Roboamu se rodio Abija.

Abiji se rodio Asa.

⁸ Asi se rodio Jozafat.

Jozafatu se rodio Joram,

a Joram Ahazja.

⁹ Ahazji se rodio Jotam,

Jotamu Ahaz,

a Ahazu Ezekija.

¹⁰ Ezekiji se rodio Manaše,

Manašeu Amon.

Amonu se rodio Jošija.

¹¹ Jošiji su se, u vrijeme progonstva u Babilon, rodili Jehonija i njegova braća.

¹² Poslije progonstva u Babilon

Jehoniji se rodio Šealtiel.

Šealtielu se rodio Zerubabel.

¹³ Zerubabelu se rodio Abiud.

Abiudu se rodio Elijakim,
a Elijakimu Azor.

¹⁴ Azoru se rodio Sadok.

Sadoku se rodio Akim,
a Akimu Elijud.

¹⁵ Elijudu se rodio Eleazar.

Eleazaru Matan,
a Matanu Jakov.

¹⁶ Jakovu se rodio Josip, muž Marije koja je rodila Isusa zvanoga Krist.

¹⁷ To je, dakle, ukupno četrnaest naraštaja od Abrahama do kralja Davida, četrnaest naraštaja od kralja Davida do progonstva u Babilon i četrnaest naraštaja od progonstva do Krista.

Rođenje Isusa Krista

(Lk 1:26–2:20)

¹⁸ Evo kako se zbilo rođenje Isusa Krista: Njegova majka Marija bila je zaručena s Josipom. Ali dok je još bila djevica, začela je po Svetome Duhu.

¹⁹ Kako je njezin muž Josip bio pravedan čovjek i kako ju nije htio javno osramotiti, naumi ju potajice napustiti.

²⁰ Razmišljajući o tome, zaspao je te mu se u snu ukaže Božji glasnik. “Josipe, sine Davidov,” reče

mu on, “ne oklijevaj uzeti Mariju za ženu! Jer dijete koje nosi začeto je po Svetome Duhu.

²¹ Ona će roditi sina i nazvat ćeš ga Isus (što znači: ‘Gospodin spasava’) jer će spasiti svoj narod od njegovih grijeha.”

²² Sve se to dogodilo da bi se obistinilo što je Gospodin rekao po proroku:

²³ “Slušajte! Djevica će zanijeti!

Rodit će sina koji će se zvati Emanuel”,
(što znači: “Bog je s nama”).

²⁴ Kad se Josip probudio, učini kako mu je Božji glasnik zapovjedio—dovede Mariju svojoj kući da mu bude žena.

²⁵ Nije joj prišao kao muškarac dok nije rodila sina. A onda mu nadjene ime Isus.

2

Dar zvjezdoznanaca

¹ Isus se rodio u gradu Betlehemu u Judeji za vladavine kralja Heroda. U to vrijeme neki mudraci s Istoka stignu u Jeruzalem

² i stanu se raspitivati: “Gdje je taj novorođeni kralj Židova? Vidjeli smo njegovu zvijezdu na istoku pa smo mu se došli pokloniti.”

³ To veoma uznemiri kralja Heroda, a i sav Jeruzalem.

⁴ Kralj sazove svećeničke poglavare i pismoznane da se raspita gdje se Krist treba roditi.

⁵ “U Betlehemu u Judeji”, odgovore mu, “jer je prorok napisao:

⁶ ‘Betleheme, ti nisi samo nevažno judejsko selo, jer će iz tebe poteći vladar

koji će voditi moj narod, Izrael.’ ”*

⁷ Tada Herod potajno pošalje po mudrace da od njih dozna vrijeme pojavka zvijezde.

⁸ Zatim ih pošalje u Betlehem: “Pođite i pomnljivo se raspitajte za dijete. Kad ga pronađete, vratite se i javite mi da mu se i ja pođem pokloniti.”

⁹ Poslušali su kralja i pošli. I gle! Zvijezda koju su vidjeli da izlazi išla je pred njima sve dok se nije zaustavila iznad mjesta gdje se nalazilo dijete.

¹⁰ Kad su ju ugledali, silno su se razveselili.

¹¹ Uđu u kuću i ugledaju dijete s njegovom majkom Marijom te padnu ničice i poklone mu se. Zatim otvore škrinje s blagom i daruju mu zlato, tamjan i smirnu.

¹² Poslije toga su u snu dobili upute da se ne vraćaju k Herodu, te su se u svoju zemlju vratili drugim putem.

Bijeg u Egipat

¹³ Kad su otišli, anđeo se Gospodnji ukaže u snu Josipu. “Ustani i bježi u Egipat s djetetom i s njegovom majkom”, reče anđeo, “i ostani ondje sve dok ti ne kažem da se vratiš jer će kralj Herod tražiti dijete da ga ubije.”

¹⁴ Josip ustane i još se iste noći zaputi u Egipat s Marijom i djetetom.

¹⁵ Ostao je ondje sve do Herodove smrti. Time se ispunilo što je Gospodin rekao preko proroka: “Pozvao sam svojega sina iz Egipta.”†

¹⁶ Kad uvidi da su ga mudraci izigrali, Herod se silno razgnjevi i pošalje vojnike da u Betlehemu i

* **2:6** Mihej 5:2; 2 Samuelova 5:2. † **2:15** Hošea 11:1.

po svoj okolici pobiju sve dječake od dvije godine i mlađe, prema vremenu izlaska zvijezde za koje se raspitao u mudraca.

¹⁷ Tada se ispunilo ono što je rekao prorok Jeremija:

¹⁸ “U Rami se čuje glas,
zapomaganje i gorak plač;
to Rahela oplakuje svoju djecu
i ne dađe se utješiti jer ih više nema.”

Povratak iz Egipta

¹⁹ Kad je Herod umro, u Egiptu se anđeo Gospodnji ukaže Josipu u snu

²⁰ i reče mu: “Ustani i povedi dijete i njegovu majku natrag u izraelsku zemlju, jer su oni koji su ga pokušavali ubiti mrtvi.”

²¹ On ustane, uzme dijete i majku i vrati se u Izrael.

²² Putem dozna da je novim kraljem postao Arhelaj, Herodov sin, pa se prestraši. Tada i u snu dobije upozorenje da ne ide u Judeju, te umjesto toga ode u Galileju

²³ i nastani se u Nazaretu. Time se ispunilo što su o Mesiji napisali proroci: “Zvat će se Nazarećanin.”

3

Propovijedanje Ivana Krstitelja

¹ U to vrijeme Ivan Krstitelj počne propovijedati u judejskoj pustinji:

² “Pokajte se za grijehе i obratite se Bogu jer je nebesko kraljevstvo blizu!”

³ Prorok Izaija govorio je o Ivanu kad je prorokovao:

“On je glas koji više u pustinji:
‘Pripremite put za Gospodnji dolazak!
Poravnajte za njega staze!’ ”*

⁴ Ivanova odjeća bila je istkana od devine dlake, a bio je opasan kožnim pojasom. Hranio se skakavcima i divljim medom.

⁵ Ljudi su k njemu dolazili iz Jeruzalema i iz cijele jordanske okolice.

⁶ Ispovijedali su mu svoje grijehe, a on ih je krstio u rijeci Jordanu.

⁷ Ali kad ugleda mnoge farizeje i saduceje da se dolaze krstiti, reče im: “Zmijska legla! Tko li vas je samo upozorio da pobjegnute Božjemu gnjevu koji stiže?

⁸ Dokažite svojim životom i djelima da ste se odvratili od grijeha i obratili Bogu.†

⁹ Ne zavaravajte se da vam je dovoljno reći: ‘Mi smo Abrahamovi potomci!’ jer vam kažem da Bog može i od ovoga kamena podignuti Abrahamovu djecu!

¹⁰ Sjekira Božjeg suda već je uzdignuta da u korijenu sasiječe stabla. Svako stablo koje ne daje dobrog roda bit će posječeno i bačeno u vatru.

¹¹ Ja vodom krstim one koji se pokaju od svojih grijeha; no dolazi netko veći od mene, toliko velik da mu ja nisam dostojan ni robom biti.‡ On će vas krstiti Svetim Duhom i ognjem.

¹² Očistit će svoje gumno i odvojiti pljevu od pšenice; pšenicu će spremiti u svoju žitnicu, a pljevu sažeci neugasivim ognjem.”

* **3:3** Izaija 40:3. † **3:8** U grčkome: *Rodite dakle plodom dostojnim obraćenja.* ‡ **3:11** U grčkome: *ni ponijeti sandale.*

*Isusovo krštenje**(Mk 1:9-11; Lk 3:21-22; Iv 1:32-34)*

¹³ Tada Isus dođe iz Galileje na Jordan da ga Ivan krsti.

¹⁴ Ivan ga je odvrćao. “Zar da ti dođeš k meni,” reče mu, “a zapravo bi ti mene trebao krstiti!”

¹⁵ Ali Isus mu odgovori: “Pusti to, jer nam valja ispuniti pravednu Božju volju.” Tada ga je Ivan krstio.

¹⁶ Nakon krštenja Isus iziđe iz vode. I gle! Nebesa se otvore i on ugleda Božjega Duha kako silazi kao golub i spušta se na njega.

¹⁷ Začuje se glas:: “Ovo je moj ljubljani Sin. On je moja radost!”

4

*Isusove kušnje**(Mk 1:12-13; Lk 4:1-13)*

¹ Zatim Sveti Duh odvede Isusa u pustinju da ga ondje kuša đavao.

² Ništa nije jeo četrdeset dana i četrdeset noći pa je nakon toga vrlo ogladnio.

³ Tada mu pristupi napasnik i reče mu: “Ako si Božji Sin, reci da ovo kamenje postane kruhom.”

⁴ Ali Isus mu odgovori: “U Svetome pismu piše: ‘Ne živi čovjek samo o kruhu, već i o svakoj riječi što izlazi iz Božjih usta.*’ ”

⁵ Tada ga đavao odvede u Sveti grad†, na vrh Hrama

⁶ i reče: “Ako si Božji Sin, skoči! Jer Sveto pismo kaže:

* **4:4** Ponovljeni zakon 8:3. † **4:5** u Jeruzalem

‘On zapovijeda svojim anđelima za tebe’
i ‘oni će te svojim rukama zadržati
da ni nogom o kamen ne udariš.’ ”[‡]

⁷ Isus mu odgovori: “Sveto pismo također kaže:
‘Ne iskušavaj Gospodina Boga svojega!’ ”[§]

⁸ Đavao ga zatim povede na vrh vrlo visoke gore
te mu pokaže sve narode svijeta i svu njihovu
slavu.

⁹ “Sve ću ti ovo dati”, reče mu, “ako mi se ničice
pokloniš!”

¹⁰ “Odlazi, Sotono!” reče mu Isus. “U Svetome
pismu piše:

‘Klanjaj se samo Bogu i njemu jedinome služiti!’ ”^{*}

¹¹ Tada đavao ode, a dođu mu služiti anđeli.

*Početak Isusove službe
(Mk 1:14-15; Lk 4:14-15)*

¹² Kad je Isus čuo da su Ivana zatvorili, povuče se
u Galileju.

¹³ Ode iz Nazareta te se nastani u Kafarnaumu,
uz more, na Zebulunovu i Naftalijevu području.

¹⁴ Tako se ispunilo Izaijino proročanstvo:

¹⁵ “U zemlji Zebulunovoj i Naftalijevoj,
uz more, s one strane Jordana,
u poganskoj Galileji,

¹⁶ narod koji je u tmini živio
ugleda veliku svjetlost;

onima što su prebivali u mračnom predjelu smrti
zasjalo je jarko svjetlo.”[†]

[‡] 4:6 Psalam 91:11-12. [§] 4:7 Ponovljeni zakon 6:16. ^{*} 4:10
Ponovljeni zakon 6:13. [†] 4:16 Izaija 9:1-2.

¹⁷ Otada Isus počne propovijedati: “Pokajte se za grijehе i obratite se Bogu jer je nebesko kraljevstvo blizu!”

Prvi učenici

(Mk 1:16-20; Lk 5:2-11; Iv 1:35-42)

¹⁸ Prolazeći jednom obalom uz Galilejsko jezero, Isus opazi dvojicu braće —Šimuna, zvanoga još i Petar, i Andriju—kako bacaju mrežu u more. Bili su, naime, ribari.

¹⁹ Reče im: “Pođite za mnom i ja ću vas učiniti ribarima ljudi!”

²⁰ Oni smjesta ostave svoje mreže te pođu za njim.

²¹ Malo dalje ugleda drugu dvojicu braće, Jakova i Ivana, kako sjede u lađici sa svojim ocem Zebedejem i krpaju mreže. Pozove i njih.

²² Oni smjesta ostave lađicu i oca te pođu za njim.

Isusova služba u Galileji

(Mk 3:7-12; Lk 6:17-19)

²³ Isus je putovao cijelom Galilejom poučavajući u židovskim sinagogama, propovijedajući Radosnu vijest o nebeskom kraljevstvu te iscjeljujući svaku vrstu bolesti i nemoći u narodu.

²⁴ Glas o njemu pronese se po svoj Siriji, pa su mu ljudi čak i odande dovodili sve koje je mučila kakva bolest i patnja: opsjednute, mjesečare i uzete, a on ih je ozdravljao.

²⁵ Za njim je nagnulo silno mnoštvo iz Galileje, Dekapolisa‡, Jeruzalema i cijele Judeje, pa čak i s druge strane Jordana.

‡ 4:25 Deset gradova.

5

*Propovijed na gori
(Lk 6:20-23)*

¹ Kad Isus ugleda da se okupilo mnoštvo, popne se na goru i sjedne. Nato mu priđu njegovi učenici.

² On počne poučavati.

³ “Blago onima koji shvaćaju da im je Bog potreban*
jer je njihovo nebesko kraljevstvo!

⁴ Blago onima koji tuguju,
jer će ih Bog utješiti!

⁵ Blago krotkima,
jer će baštiniti zemlju!

⁶ Blago onima koji su gladni i žedni pravednosti,
jer će je se nasititi!

⁷ Blago milosrdnima,
jer će se i njima iskazati milosrđe!

⁸ Blago ljudima čista srca,
jer će gledati Boga!

⁹ Blago mirotvorcima,
jer će se nazivati Božjom djecom!

¹⁰ Blago onima koje progone zato što su pravedni
pred Bogom,
jer je njihovo nebesko kraljevstvo!

¹¹ Blago vama kad vas zbog mene budu grdili i
progonili i lažno vam pripisivali kojekakva zla!

¹² Radujte se zbog toga, silno se radujte! Jer
velika vas nagrada čeka na nebesima. Tako su
progonili i proroke prije vas!”

* **5:3** U grčkome: *onima koji su ponizna duha, ili doslovce: siromašnima u duhu.*

*Sol i svjetlo**(Mk 9:50; Lk 11:33; 14:34-35)*

¹³ “Vi ste sol čovječanstvu†. Ali kakva je korist od soli ako obljutavi? Za što se može uporabiti? Ni za što, osim da se izbaci van, da ju ljudi pogaze.

¹⁴ Vi ste svjetlost svijetu—grad na gori koji noću sjaji da ga svi vide.

¹⁵ Svjetiljku ne palite da biste ju pokrili pod košaru, nego da biste ju postavili tako da svijetli svima u kući.

¹⁶ Neka vaša svjetlost svijetli pred ljudima tako da vide vaša dobra djela i da slave vašega Oca koji je na nebesima.”

*Isus poučava o Zakonu**(Lk 16:17)*

¹⁷ “Nemojte pogrešno shvatiti da sam došao ukinuti Zakon i zapise proroka. Nisam ih došao ukinuti, nego ispuniti.

¹⁸ Zaista vam kažem: sve dok postoji nebo i zemlja, nijedno slovo, nijedan potez pera u Zakonu neće nestati dok se sve ne ostvari.

¹⁹ Prekrši li zato tko i najmanju zapovijed i druge tome pouči, bit će najmanji u nebeskom kraljevstvu. Ali oni koji poučavaju Božjim zakonima i pokoravaju im se bit će veliki u nebeskom kraljevstvu.

²⁰ Kažem vam, ne bude li vaša pravednost veća od pravednosti pismoznanaca i farizeja, nipošto nećete ući u nebesko kraljevstvo!”

*O srdžbi**(Lk 12:58-59)*

† 5:13 U grčkome: *sol zemlje*.

²¹ “Čuli ste da je starima rečeno u Zakonu: ‘Ne ubij! Tko ubije, mora biti izveden pred sud.’

²² A ja vam kažem: tko se rasrdi na svojeg brata, odgovarat će pred sudom! Nazove li ga glupanom, odgovarat će pred najvišim sudom. A nazove li ga luđakom, odgovarat će za to u paklenome ognju!

²³ Stojiš li, dakle, pred žrtvenikom u Hramu pri-noseći žrtvu Bogu pa se iznenada sjetiš da neki tvoj brat ima što protiv tebe,

²⁴ ostavi žrtvu pred žrtvenikom pa se najprije pomiri s njime, a tek onda dođi i prinesi žrtvu Bogu.

²⁵ Brzo se nagodi s protivnikom, prije nego što bude kasno, dok te nije izveo pred sud, a sudac bacio u tamnicu.

²⁶ Zaista ti kažem, odande nećeš izići sve dok ne isplatiš sve do posljednjeg novčića!”

O preljubu

(Mt 18:8-9; Mk 9:43-48)

²⁷ “Čuli ste da u Zakonu piše: ‘Ne čini preljuba!’

²⁸ A ja vam kažem: Tko samo i pogleda ženu s požudom, već je u svojem srcu s njom počinio preljub.

²⁹ Ako te tvoje desno oko navodi na grijeh, iskopaj ga i baci. Bolje ti je da samo jedan dio tvog tijela bude uništen nego da sav budeš bačen u pakao.

³⁰ Pa makar te i tvoja desna ruka navodila na grijeh, odsijeci ju i baci od sebe. Bolje da ostaneš bez jednoga od udova nego da ti cijelo tijelo ode u pakao.”

*O rastavi**(Mt 19:9; Mk 10:11-12; Lk 16:18)*

³¹ “Također ste čuli: ‘Tko otpusti svoju ženu, neka joj dade otpusnicu.’[‡]

³² Ali ja vam kažem: Tko god se razvede od svoje žene, osim zbog njezina bluda, navodi ju na preljub. I tko god se oženi razvedenom ženom, čini preljub.”

O zakletvi

³³ “Čuli ste da u Zakonu piše: ‘Ne krši zakletve, nego izvrši ono na što si se Gospodinu zakleo.’[§]

³⁴ A ja vam kažem: Ne kunite se nikako! Ni nebom, jer je Božje prijestolje,

³⁵ ni zemljom, jer je podnožje njegovim nogama, ni Jeruzalemom, jer je to grad velikoga kralja.

³⁶ Ne kunite se ni svojom glavom, jer ni jednu jedinu vlas niste u stanju učiniti bijelom ili crnom.

³⁷ Kad kažete: ‘Da’, neka to znači ‘da’, kad kažete: ‘Ne’, neka znači ‘ne’; sve što je više, dolazi od Zloga.”

*O osveti**(Lk 6:29-30)*

³⁸ “Čuli ste da u Zakonu piše: ‘Oko za oko, zub za zub!’^{*}

³⁹ A ja vam kažem: Ne opirite se zlotvoru! Pljusne li vas, naprotiv, tko po jednom obrazu, okrenite mu i drugi!

⁴⁰ Ako bi se tko htio s tobom parničiti da ti otme košulju, daj mu i svoj ogrtač.

[‡] 5:31 Ponovljeni zakon 24:1.
Izlazak 21:24.

§ 5:33 Brojevi 30:2.

* 5:38

⁴¹ Primoraju li te rimski vojnici da im ponesesh opremu jednu milju, ponesi ju dvije.[†]

⁴² Zatraži li tko nešto od tebe, daj mu, i nemoj okrenuti leđa onome tko te zamoli da mu posudiš.”

O ljubavi prema neprijatelju

(Lk 6:27-28, 32-36)

⁴³ “Čuli ste da u Zakonu piše: ‘Ljubi svojega bližnjega, a mrzi neprijatelje!’

⁴⁴ A ja vam kažem: Ljubite i svoje neprijatelje i molite se za one koji vas progone!

⁴⁵ Tako ćete se ponijeti kao prava djeca svojega nebeskog Oca, koji daje da njegovo sunce izlazi i nad zlima i nad dobrima te da kiša pada i pravednicima i nepravednicima.

⁴⁶ Jer ako volite samo one koji vas vole, kakvu nagradu možete očekivati? Ne čine li tako i ubirači poreza?[‡]

⁴⁷ Ako ste ljubazni samo prema svojoj braći, po čemu se razlikujete od drugih? To čine i neznabošci.

⁴⁸ Budite, dakle, savršeni kao što je savršen vaš nebeski Otac.”

6

O pomaganju onima koji su u potrebi

¹ “Pazite! Nemojte svoja dobra djela činiti javno da vam se drugi dive jer onda nećete primiti plaću od svojega nebeskog Oca.

[†] 5:41 Prema ondašnjem zakonu rimski su vojnici imali pravo to činiti.

[‡] 5:46 Oni su u to doba bili omraženi u narodu zbog suradnje s okupatorskim vlastima i zbog toga što su iznuđivali novac od siromašnoga puka.

² Zato kada daješ milodar, ne trubi pred sobom kao što to u sinagogama i na ulicama čine licemjeri da ih ljudi hvale. Zaista vam kažem, drugu nagradu osim te neće dobiti.*

³ Naprotiv, kada daješ milodar, neka tvoja ljevica ne zna što radi desnica.

⁴ Udjeli svoj milodar potajno pa će te tvoj Otac, koji vidi i u tajnosti, nagraditi.”

O molitvi

(Mk 11:25; Lk 11:2-4)

⁵ “I kada se molite, ne budite poput licemjera koji se vole moliti u sinagogama i po uličnim raskrižjima da ih ljudi vide. Zaista vam kažem, drugu nagradu osim te neće dobiti.

⁶ Ti, naprotiv, kada se moliš, uđi nekamo gdje ćeš biti sam, zatvori za sobom vrata te se pomoli Ocu u tajnosti, a tvoj će te Otac, koji vidi u tajnosti, nagraditi.

⁷ Kad se molite, ne nabrajajte isprazne riječi kao pogani, koji misle da će biti uslišani zbog svojega nabiranja.

⁸ Ne činite kao oni jer vaš Otac dobro zna što vam je potrebno i prije nego što ga zamolite.

⁹ Zato se vi molite ovako:

‘Oče naš na nebu, neka se štuje tvoje sveto ime.

¹⁰ Neka dođe tvoje kraljevstvo.

Neka se tvoja volja provodi
na zemlji kao i na nebu.

¹¹ Kruh naš svagdašnji daj nam danas

¹² i oprosti nam naše grijehе kao što i mi
oprašamo onima koji griješe protiv nas.

* **6:2** U grčkome: *oni su već primili svoju plaću.*

¹³ I ne dopusti da podlegnemo kušnji,
nego nas izbavi od Zloga.’†

¹⁴ Jer ako oprostite ljudima njihove pogreške, i vaš
će nebeski Otac vama oprostiti.

¹⁵ Ali ne oprostite li vi drugima njihovih pogrešaka,
ni vaš Otac neće vama oprostiti vaše grijehе.

O postu

¹⁶ Kad postite, ne mrštite se kao licemjeri, koji
izobličе lice kako bi ljudi opazili da poste. Zaista
vam kažem, drugu nagradu osim te neće dobiti.

¹⁷ Ali ti se, kada postiš, lijepo uredi

¹⁸ da tvoj post ne zapaze ljudi, nego samo tvoj
Otac koji je u tajnosti. I tvoj će ti Otac, koji vidi u
tajnosti, uzvratiti.”

O novcu i imetku

(Lk 11:34-36; 12:33-34; 16:13)

¹⁹ “Ne zgrčite sebi blago ovdje na zemlji, gdje ga
mogu izgristi moljci ili može zahrđati, gdje lopovi
provaljuju i krađu.

²⁰ Stječite sebi blago na nebu, gdje ga ne mogu
izgristi moljci ni hrđa, gdje lopovi ne provaljuju i
ne krađu.

²¹ Jer gdje ti je blago, ondje će ti biti i srce.

²² Oko je poput svjetiljke tijelu. Ne budete li
odviše brinuli za materijalna dobra jasno ćete vid-
jeti u životu,

²³ ali ako za njih budete previše brinuli vid će
vam biti zasjenjen i duboka će vam tama ispuniti
život.

Ne može se služiti Bogu i bogatstvu

† **6:13** U nekim rukopisima stoji još: *Jer tvoji su kraljevstvo, sila i
slava zauvijek. Amen.*

24 Nitko ne može služiti dvojici gospodara. Ili će jednoga mrziti, a drugoga voljeti ili će jednome biti odan, a drugoga prezirati. Ne možete služiti i Bogu i bogatstvu.

Ne brinite se!
(Lk 12:22-31)

25 Zato vam kažem: Ne brinite se tjeskobno kako ćete preživjeti, što ćete jesti ili piti, ni u što ćete obući svoje tijelo! Nije li život vredniji od hrane, a tijelo od odjeće?

26 Pogledajte ptice nebeske! Niti siju, niti žanju, niti sabiru u žitnice jer ih hrani vaš nebeski Otac. A niste li vi mnogo vredniji od njih?

27 Može li tko od vas sebi brigama produžiti život barem i za jedan dan?

28 Zašto se onda brinuti za odjeću? Pogledajte samo poljske ljiljane! Niti se muče niti predu.

29 A kažem vam da se ni kralj Salomon u svoj svojoj raskoši nije zaodjenuo kao jedan od njih.

30 Pa ako Bog tako odijeva poljsku travu koja danas jest, a već se sutra baca u peć, zar se neće još i više brinuti za vas, malovjerni?

31 Ne brinite se tjeskobno i ne govorite: 'Što ćemo jesti?', 'Što ćemo piti?' ili 'U što ćemo se obući?'

32 jer tako čine nevjernici. Vaš nebeski Otac zna da vam je sve to potrebno.

33 Stoga najprije tražite Božje kraljevstvo i njegovu pravednost, pa će vam se i to nadodati.

34 Ne brinite se zato tjeskobno za sutra jer će ono donijeti nove brige. Današnja vam je muka dovoljna za danas."

7

O osuđivanju drugih (Lk 6:37-38, 41-42)

¹ “Ne osuđujte, da ne budete osuđeni.

² Jer kako vi sudite druge, tako će se i vama suditi. Kako mjerite drugima, i vama će se mjeriti.

³ Što imaš gledati trun u oku svojega brata kad u vlastitome oku ni brvna ne opažaš?

⁴ Kako ti, koji u vlastitome oku ne vidiš ni brvna, možeš reći bratu: ‘Daj da ti izvadim trun iz oka’?

⁵ Licemjeru! Izvadi najprije brvno iz vlastitog oka, pa ćeš onda dobro vidjeti kako da izvadiš trun iz bratova!.

⁶ Ne dajte svetinje psima! Ne bacajte biserje pred svinje! Jer svinje će ga pogaziti, a psi se okrenuti te vas rastrgati.”

Moć molitve (Lk 11:9-13; 6:31)

⁷ “Molite i dat će vam se! Tražite i naći ćete! Kucajte i otvorit će vam se!

⁸ Jer tko god moli, prima. Tko god traži, nalazi. Tko kuca, otvara mu se.

⁹ Bi li itko od vas svojemu djetetu, kad bi ga zamolilo kruha, dao kamen?

¹⁰ Ili bi mu tko dao zmiju kad ga zamoli ribu?

¹¹ Pa ako vi, grešni ljudi, znate davati dobre darove svojoj djeci, koliko će više vaš nebeski Otac darovati dobra onima koji ga mole?”

Zlatno pravilo

¹² “Činite drugima ono što biste htjeli da drugi čine vama. To je bit učenja cijeloga Zakona i Pro-roka.”

*Uzak put
(Lk 13:24)*

¹³ “Uđite na uska vrata! Jer široka vrata i prostran put vode u propast i mnogi njime idu.

¹⁴ Kako su uska vrata i tijesan put koji vodi u Život! Malo ih je koji ga nalaze.”

*Prispodoba o stablu i plodovima
(Lk 6:43-44)*

¹⁵ “Čuvajte se lažnih proroka koji dolaze u ovčjem runu, a iznutra su grabežljivi vukovi.

¹⁶ Prepoznat ćete ih po njihovim plodovima. Bere li se s trnja grožđe ili s bodljike smokve?

¹⁷ Tako svako dobro stablo rađa dobrim, a nevaljalo stablo nevaljalim plodovima.

¹⁸ Niti dobro stablo može roditi nevaljalim plodom, niti nevaljalo stablo dobrim plodom.

¹⁹ Svako stablo koje ne rađa dobrim rodом siječe se i baca u oganj.

²⁰ Prepoznat ćete ih, dakle, po njihovim plodovima.”

Pravi učenici

²¹ “U nebesko kraljevstvo neće ući svi koji me nazivaju Gospodinom, već samo koji slušaju mogega nebeskog Oca.

²² Na sudu će mi mnogi reći: ‘Gospodine, Gospodine! Nismo li u tvoje ime prorokovali? Nismo li se služili tvojim imenom da istjerujemo zle duhove i da činimo mnoga druga čudesa?’

²³ Ali odgovorit ću im: ‘Nikad vas nisam poznavao. Odlazite od mene, zlotvori!’ ”

*Kuća na stijeni i kuća na pijesku**(Lk 6:47-49)*

²⁴ “Tko god sluša ove moje riječi i tako čini, mudar je kao i čovjek koji gradi kuću na čvrstoj stijeni.

²⁵ Zapljušti kiša, navale bujice, zapušu vjetrovi i stanu šibati kuću, ali se ona ne sruši jer je izgrađena na stijeni.

²⁶ Naprotiv, tko čuje ove moje riječi, a ne čini tako, jest poput luda čovjeka koji sebi gradi kuću na pijesku.

²⁷ Zapljušti kiša, navale bujice, zapušu vjetrovi i stanu šibati kuću, i ona se sruši. I velika bijaše njezina ruševina.”

²⁸ Kad je Isus završio govor, mnoštvo je bilo zaneseno njegovim učenjem

²⁹ jer ih je poučavao kao onaj koji ima vlast, a ne kao njihovi pismoznanci.

8

*Isus iscjeljuje gubavca**(Mk 1:40-44; Lk 5:12-14)*

¹ Veliko je mnoštvo pohrlilo za Isusom dok je silazio s gore.

² Odjednom mu pristupi neki gubavac, pokloni mu se do zemlje i zamoli ga: “Gospodine, ako hoćeš, možeš me iscijeliti!”

³ Isus ispruži ruku i dotakne čovjeka. “Hoću! Budi čist!” reče mu. I guba odmah nestane.

⁴ Isus mu reče: “Nikome o tomu ne govori, već idi ravno svećeniku te sa sobom ponesi žrtveni dar prema Mojsijevu zakonu kao javno svjedočanstvo svojeg ozdravljenja.”

*Vjera rimskoga stotnika**(Lk 7:1-10; 13:28-29)*

⁵ Kad Isus dođe u Kafarnaum, pristupi mu neki stotnik

⁶ i reče: “Gospodine, sluga mi kod kuće leži uzet i u teškim mukama!”

⁷ “Doći ću ga iscijeliti”, odgovori mu Isus.

⁸ Stotnik odgovori: “Gospodine, nisam dostojan da uđeš u moju kuću. Samo reci da moj sluga ozdravi i on će ozdraviti!”

⁹ Jer i ja moram slušati svoje nadređene. A podređenom vojniku kažem: ‘Idi!’ i on ode, te drugome: ‘Dođi!’ i dođe; a služi kažem: ‘Učini to!’ i on učini.”

¹⁰ Kad je to čuo, Isus se zadivi. Okrene se mnoštvu, pa reče: “Zaista vam kažem, takve vjere nisam vidio ni u koga u cijelom Izraelu.

¹¹ Kažem vam da će mnogi s istoka i zapada sjesti u nebeskom kraljevstvu s Abrahamom, Izakom i Jakovom,

¹² a mnogi Izraelci* biti izbačeni u mrklu tamu gdje će biti plač i škrgut zuba.”

¹³ Zatim reče rimskome stotniku: “Idi! Neka ti bude kako si vjerovao!” I sluga mu istog trenu ozdravi.

*Mnoga ozdravljenja**(Mk 1:29-34; Lk 4:38-41)*

¹⁴ Kad je Isus došao u Petrovu kuću, Petrova punica ležala je bolesna, u vrućici.

¹⁵ Isus joj dotakne ruku i vrućica nestane. Žena ustane i počne ga posluživati.

* **8:12** U grčkome: *sinovi kraljevstva*.

¹⁶ Te mu večeri dovedu mnoge opsjednute. Na njegovu riječ svi su zli duhovi izlazili, a svi bolesnici ozdravljali.

¹⁷ Tako se ispunilo što je napisao prorok Izaija: “On slabosti naše uze i ponese naše bolesti.”†

Cijena učenja
(Lk 9:57-60)

¹⁸ Kad je Isus vidio koliko se mnoštvo okuplja, zapovjedi da otplove na drugu stranu jezera.

¹⁹ Tada mu priđe neki pismoznanc i reče: “Učitelju, slijedit ću te kamo god ti pošao.”

²⁰ Isus mu odgovori: “Lisice imaju jame i ptice imaju gnijezda, a Sin Čovječji nema gdje ni glavu nasloniti.”

²¹ Drugi mu od učenika reče: “Gospodine, dopusti mi da najprije pokopam svojeg oca.”

²² Ali Isus mu odgovori: “Pođi za mnom i pusti da mrtvi pokapaju svoje mrtvace!”

Isus smiruje oluju
(Mk 4:36-41; Lk 8:22-25)

²³ Isus se ukrca u lađu, a za njim uđu i njegovi učenici.

²⁴ Odjednom nastane tako silna oluja da su se valovi prelijevali preko lađice. Isus je spavao.

²⁵ Učenici dođu k njemu i probude ga: “Gospodine, spasi nas! Izginut ćemo!”

²⁶ Isus im reče: “Malovjerni! Što se toliko strašite?” Ustane zatim i zaprijeti vjetru i valovima, a oluja se stiša i nastane velika tišina.

† 8:17 Izaija 53:4.

²⁷ Ljudi su se u čudu pitali: “Pa tko je on da mu se i vjetrovi i more pokoravaju?”

Isus iscjeljuje dvojicu opsjednutih

(Mk 5:1-17; Lk 8:26-37)

²⁸ Kad su stigli na drugu stranu jezera, u gadarski kraj[‡], susretnu ga dvojica opsjednutih koji su dolazili iz grobnica i bili tako goropadni da zaradi njih nitko nije mogao proći tim putem.

²⁹ Odjednom poviču: “Što hoćeš od nas, Sine Božji? Došao si nas ovdje mučiti prije vremena?”

³⁰ Nedaleko je paslo veliko krdo svinja.

³¹ Zli duhovi zamole Isusa: “Ako nas istjeraš, pošalji nas u ono krdo svinja.”

³² “Idite!” reče im Isus. Oni iziđu iz opsjednutih i uđu u svinje. Nato cijelo krdo jurne niz strminu u more i podavi se u vodi.

³³ Svinjari pobjegnu u grad te razglase što se dogodilo s opsjednutima.

³⁴ Tada sav grad iziđe u susret Isusu. Kad su ga ugledali, zamole da ode iz njihova kraja.

9

Isus iscjeljuje uzetog čovjeka

(Mk 2:1-12; Lk 5:17-26)

¹ Tako Isus uđe u lađicu i preplovi do svojega grada.

² Ondje mu donesu uzetog čovjeka na nosilima. Kad Isus vidje njihovu vjeru, reče bolesniku: “Hrabro, sinko, oprošteni su ti grijesi!”

³ A neki od pismoznanaca pomisle: “Ovaj huli!”

[‡] **8:28** U nekim rukopisima *geraski* ili *gergezenski* kraj. Vidjeti: Marko 5:1; Luka 8:26.

⁴ Isus je prozreo što misle, pa ih upita: “Zašto mislite zlo u srcu?”

⁵ Što je lakše reći uzetom čovjeku: ‘Griješni su ti oprošteni’ ili ‘Ustani i idi’?

⁶ Dokazat ću vam da ja, Sin Čovječji, imam vlast na zemlji opraštati grijehe.” Okrene se zatim prema uzetome i reče: “Ustani, uzmi nosila i idi kući!”

⁷ On ustane i ode kući.

⁸ Kad je mnoštvo to vidjelo, zaprepaste se i počnu slaviti Boga što je ljudima dao takvu vlast.

Isus poziva Mateja

(Mk 2:13-17; Lk 5:27-32)

⁹ Odlazeći odande, Isus ugleda čovjeka imenom Matej kako ubire porez te ga pozove: “Pođi za mnom!” Matej ustane i pođe za njim.

¹⁰ Dok je Isus poslije bio u kući za stolom, došli su brojni ubirači poreza i grešnici i pridružili se njemu i njegovim učenicima.

¹¹ Pošto su to vidjeli, farizeji upitaju njegove učenike: “Zašto vaš učitelj jede s ubiračima poreza i drugim grešnicima?”

¹² Isus je to čuo, pa reče: “Ne treba liječnik zdravima, nego bolesnima.

¹³ Proučite što znači: ‘Dražje mi je da ste milosrdni nego da mi prinosite žrtve.’ Jer nisam došao zvati pravednike, već grešnike.”

Rasprava o postu

(Mk 2:18-22; Lk 5:33-39)

¹⁴ Jednom dođu k Isusu učenici Ivana Krstitelja te ga upitaju: “Zašto tvoji učenici ne poste kao što postimo mi i farizeji?”

¹⁵ Isus im odgovori: “Mogu li uzvanici na svadbenoj večeri tugovati dok je mladoženja s njima? Ali doći će dani kada će im ugrabiti mladoženju. Tada će postiti.

¹⁶ Nitko ne krpa rupe na staroj odjeći zakrpom od još nesmočena platna. Zakrpa bi se skupila, razvukla tkaninu i napravila još veću rupu.

¹⁷ Ne ulijeva se novo vino u stare mjehove jer bi se raspuknuli. Vino bi se prolilo, a mjehovi uništili. Novo se vino lijeva u nove mjehove. Tako se sačuva i jedno i drugo.”

*Isus iscjeljuje zbog velike vjere ljudi
(Mk 5:21-43; Lk 8:40-56)*

¹⁸ Dok je još govorio, pristupi mu neki poglavar i padne pred njega ničice klanjajući se. “Kćerka mi je umrla”, reče. “Ali ti dođi i stavi ruku na nju, pa će oživjeti.”

¹⁹ Isus pođe s učenicima njegovu domu.

²⁰ Neka žena koja je već dvanaest godina bolovala od krvarenja priđe mu otraga i dotakne skut njegova ogrtača

²¹ jer je pomislila: “Dodirnem li samo njegovu odjeću, ozdravit ću!”

²² Isus se okrene i spazi ju te joj reče: “Samo hrabro, kćeri! Tvoja te vjera iscijelila.” I žena istoga trena ozdravi.

²³ Kad je Isus stigao do poglavarova doma, ugleda bučno mnoštvo i svirače.

²⁴ “Odstupite! Djevojčica nije umrla, nego samo spava!” A oni ga počnu ismijavati.

²⁵ Kad ih je istjerao, Isus uđe k djevojčici i uzme ju za ruku, a ona ustane.

²⁶ Glas o tome proširio se cijelim krajem.

Isus iscjeljuje slijepce i njemaka

²⁷ Kad je Isus odande odlazio, dva slijepca pođu za njime vičući: “Smiluj nam se, sine Davidov!”

²⁸ Pođu za njim ravno u kuću u kojoj je odsjeo, a Isus ih upita: “Vjerujete li da to mogu učiniti?”

“Vjerujemo, Gospodine”, odgovore mu.

²⁹ Tada im dotakne oči i reče: “Neka vam bude prema vašoj vjeri!”

³⁰ I oči im se otvore. Isus ih strogo upozori: “Nikome o tomu ne pričajte!”

³¹ Ali oni, kad iziđu, prošire glas o njemu po cijelome kraju.

³² Tek što su oni izišli, dovedu mu nijema i opsjednuta čovjeka.

³³ Isus istjera zlog duha, a njemak progovori. Mnoštvo se silno čudilo. “Takvo što u Izraelu još nikada nismo vidjeli!”

³⁴ Ali farizeji su govorili: “On izgoni zle duhove pomoću poglavice zlih duhova.”

*Potreba za radnicima
(Lk 10:2; Mk 6:34)*

³⁵ Isus je putovao po svim gradovima i selima poučavajući u židovskim sinagogama, navješćujući Radosnu vijest o kraljevstvu te iscjeljujući ljude od svake bolesti i nemoći.

³⁶ Sažalilo mu se mnoštvo koje je dolazilo jer su ljudi bili izmučeni i zapušteni poput ovaca bez pastira.

³⁷ “Žetva je vrlo velika, a radnika je tako malo”, reče on svojim učenicima.

38 “Zato molite gospodara da pošalje radnike u svoju žetvu.”

10

Isus šalje dvanaestoricu apostola
(Mk 3:13-19; 6:7-11; Lk 6:13-16; 9:1-6; 10:3-12;
Djela 1:13)

¹ Isus pozvao je sebi dvanaestoricu učenika te ih ovlasti da izgone zle duhove i da iscjeljuju svakovrsne bolesti i slabosti.

² Evo imena dvanaestorice apostola:

Šimun (zvan i Petar),
Andrija (Petrov brat),
Jakov (Zebedejev sin),
Ivan (Jakovljev brat),

³ Filip,
Bartolomej,
Toma,
Matej (ubirač poreza),
Jakov (Alfejev sin),
Tadej,

⁴ Šimun Kananaj*
i Juda Iškariotski (koji je izdao Isusa).

⁵ Isus ih je poslao i uputio ih: “Ne idite poganima ni Samarijancima,

⁶ već samo izraelskom narodu—Božjim izgnanim ovčama.

⁷ Idite i propovijedajte im da je blizu nebesko kraljevstvo.

* **10:4** Ili *zelot*, član prevratničke političke stranke.

⁸ Iscjeljujte bolesnike i gubavce, uskrisujte mrtve i istjerujte zloduhe. Besplatno ste primili, besplatno i dajte.

⁹ Ne uzimajte sa sobom zlata, ni srebra, ni mjedi u pojase,

¹⁰ ni torbu s odjećom i obućom za put, ni štap, jer radnik zaslužuje svoje uzdržavanje.

¹¹ Kad god uđete u grad ili selo, potražite dostojna čovjeka pa ostanite kod njega sve dok ne pođete u drugi grad.

¹² Kad uđete u neku kuću, blagoslovite ju.

¹³ Bude li kuća toga dostojna, neka se na nju spusti vaš mir. Ne pokaže li se dostojnom, neka se vaš mir vrati vama.

¹⁴ Gdje vas ne prihvate i ne poslušaju što im govorite, otresite s nogu i prašinu iz toga mjesta kad budete odlazili.

¹⁵ Zaista vam kažem, na Sudnji će dan Sodomi i Gomori biti lakše nego tomu mjestu!

Čekaju vas progonstva!

(Mk 13:9-13; Lk 12:11-12; 21:12-19)

¹⁶ Šaljem vas, evo, kao ovce među vukove. Stoga budite mudri kao zmije, a bezazleni kao golubovi.

¹⁷ Čuvajte se jer će vas predavati sudu i bičevati po sinagagama.

¹⁸ Zbog mene će vas izvoditi pred vladare i kraljeve, da biste njima i poganima mogli posvjedočiti o meni.

¹⁹ Ne brinite se što ćete govoriti kad vas predaju sudu jer će vam tada biti dano što da kažete.

²⁰ Nećete govoriti vi—kroz vas će govoriti Duh vašega nebeskog Oca.

²¹ Brat će brata i otac dijete predavati na smrt. Djeca će se dizati protiv roditelja i predavati ih da ih ubiju.

²² Svi će vas zamrziti zbog mene, ali tko ustraje do kraja, spasit će se.

²³ Kad vas počnu progoniti u jednom gradu, bježite u drugi! Ja, Sin Čovječji, vratit ću se prije nego što obiđete sve izraelske gradove.

²⁴ Učenik nije veći od svojega učitelja, niti je sluga iznad svojega gospodara.

²⁵ Dosta je da učenik dijeli učiteljevu, a sluga gospodarovu sudbinu. Ako su dakle mene, domaćina, nazvali 'Beelzebulom',[†] koliko li će onda više vas, moje ukućane?

Ne treba se plašiti

(Lk 12:2-9; Mk 8:38)

²⁶ Ali ne bojte se onih koji vam prijete. Jer dolazi vrijeme kad će sve što je skriveno biti otkriveno; sve što je tajno čut će se pred svima.

²⁷ Što vam sad govorim u tami, vičite po ulicama kad svane dan. Što vam šapćem na uho, vičite s krovova da svi čuju!

²⁸ Ne bojte se onih koji mogu ubiti samo tijelo, ali dušu ne mogu! Bojte se Boga koji i dušu i tijelo može uništiti u paklu.

²⁹ Ne prodaju li se dva vrapca za novčić, a ipak nijedan od njih ne padne na zemlju bez dopuštenja vašega Oca.

³⁰ A vama su izbrojene i vlasi na glavi.

³¹ Stoga se ne bojte! Vi ste mu mnogo vredniji od mnoštva vrabaca.

[†] 10:25 Sotonom.

³² Tko ovdje na zemlji pred ljudima prizna da pripada meni, za njega ću ja, pred svojim Ocem na nebu, priznati da mu pripadam.

³³ Ali onoga koji mene zanijeće na zemlji odreći ću se pred svojim Ocem na nebu.

Kako bi ljudi trebali služiti Isusu

(Lk 12:51-53; 14:26-27; 17:33; Mk 8:34-35; Iv 12:25)

³⁴ Nemojte misliti da sam na zemlju došao donijeti mir! Nisam došao donijeti mir, nego mač.

³⁵ Došao sam rastaviti:
'sina od oca,
kćerku od majke
i snahu od svekrve.

³⁶ Čovjeku će neprijatelji biti vlastiti ukućani.†

³⁷ Tko voli svojega oca ili svoju majku više nego mene, nije me dostojan. Tko voli sina ili kćerku više nego mene, nije me dostojan.

³⁸ Tko ne uzme svoj križ i ne pođe za mnom, nije me dostojan.

³⁹ Tko za sebe čuva svoj život, izgubit će ga; a tko dade svoj život za mene, naći će ga.

Nagrade

(Mk 9:41; Lk 10:16; Iv 13:20)

⁴⁰ Tko prihvati vas, mene prihvaća. A tko mene prihvati, prihvaća Boga koji me je poslao.

⁴¹ Tko prihvati proroka zato što je prorok, dobit će proročku plaću; tko prihvati pravednika zato što je pravednik, dobit će pravedničku plaću.

† 10:36 Mihej 7:6

⁴² Tko napoji jednoga od ovih najmanjih čašom hladne vode, zato što je moj učenik, sigurno neće mu propasti nagrada.”

11

Isus i Ivan Krstitelj (Lk 7:18-30)

¹ Kad je završio s uputama dvanaestorici učenika, Isus ode poučavati i propovijedati po gradovima.

² Ivan Krstitelj je u tamnici čuo o Kristovim čudesnim djelima, pa pošalje svoje učenike da upitaju Isusa:

³ “Jesi li ti zaista onaj koji treba doći ili da čekamo drugoga?”

⁴ Zatim odgovori Ivanovim učenicima: “Idite Ivanu i ispričajte što čujete i vidite:

⁵ slijepcima se vraća vid, hromi hodaju, gubavci ozdravljaju, gluhi čuju, mrtvi ustaju i Radosna vijest se propovijeda siromasima.

⁶ Recite mu i ovo: ‘Blago onome tko se zbog mene ne sablazni!’ ”

⁷ Kad su otišli, Isus počne govoriti mnoštvu o Ivanu. “Kad ste izišli u pustinju, što ste išli gledati? Samo trsku kako se povija na vjetru?

⁸ Ili ste išli vidjeti raskošno odjevena čovjeka? Ali takvi žive u kraljevskim palačama.

⁹ Ili ste išli vidjeti Božjeg proroka? Da, on je i više od proroka.

¹⁰ Jer Ivan je čovjek o kojemu u Svetome pismu piše:

‘Gledajte, šaljem pred vas svojega glasnika

i on će vam pripravit put.*

¹¹ Zaista vam kažem: Od svih ljudi koji su ikada rođeni nije bilo većega od Ivana Krstitelja. Pa ipak, i najmanji u kraljevstvu nebeskomu veći je od njega!

¹² A od vremena kad je Ivan Krstitelj počeo propovijedati i krstiti pa sve do sada, navala je na kraljevstvo nebesko i siloviti ga prisvajaju.

¹³ Jer svi su proroci i Zakon proricali o Ivanu.

¹⁴ I, ako ste mi to spremni povjerovati, on je taj drugi Ilija koji je trebao doći.†

¹⁵ Slušajte, kad već imate uši!

Isusov sud o suvremenicima

¹⁶ A s kime da usporedim ovaj naraštaj? On je poput djece koja sjede i igraju se na gradskome trgu, pa jedna drugoj dovikuju:

¹⁷ 'Veselo smo vam zasvirali,
ali niste htjeli zaplesati.

Onda smo vam zapjevali tužaljke,
ali ni plakati niste htjeli.'

¹⁸ Jer, došao je Ivan koji je postio i nije pio vino, a oni kažu: 'Ima zloduha.'

¹⁹ Onda sam došao ja, Sin Čovječji. Jedem i pijem, pa sada govore: 'Izjelica je i pijanac, prijatelj je ubiračima poreza i drugim grešnicima!' Ali Božja će se mudrost opravdati svojim djelima."

Sud za nevjernike

(Lk 7:31-35; 10:13-15)

* **11:10** Malahija 3:1. † **11:14** Vidjeti: Malahija 3:23.

²⁰ Tada počne koriti gradove u kojima se zbilo najviše njegovih čudesnih djela zato što se nisu obratili Bogu.

²¹ “Teško tebi, Korozaïne! Teško tebi, Betsaido! Jer da su se čudesa koja su se kod vas dogodila zbila u pokvarenima Tiru i Sidonu, oni bi se već odavno obratili u kostrijeti i pepelu.

²² Kažem vam da će Tiru i Sidonu na Sudnji dan biti lakše nego vama!

²³ A ti, Kafarnaume, zar ćeš se do neba uzdignuti? Strovalit ćeš se u pakao. Da su se čudesa koja su se u tebi zbila dogodila u Sodomi, ona bi zaista ostala do danas.

²⁴ Kažem vam da će Sodomi biti lakše na Sudnji dan nego vama!”

*Isusova molitva zahvale
(Lk 10:21-22)*

²⁵ Tada Isus reče: “Oče, gospodaru neba i zemlje, slavim te što si to skrio od mudrih i umnih, a objavio malenima.

²⁶ Da, Oče, tebi se to svidjelo tako učiniti.

²⁷ Moj mi je Otac sve predao. Nitko ne poznaje Sina nego Otac i nitko ne poznaje Oca nego Sin i oni kojima se Sin hoće objaviti.

²⁸ Dođite k meni svi koji ste umorni i opterećeni i ja ću vas odmoriti.

²⁹ Uzmite na sebe moj jaram i učite od mene jer sam krotka i ponizna srca. Tako ćete naći spokoj svojim dušama.

³⁰ Moj je jaram sladak, a moje breme lako.”

12

Rasprava o suboti

(Mk 2:23-28; 3:1-6; Lk 6:1-11)

¹ U ono je vrijeme neke subote Isus s učenicima prolazio žitnim poljima. Učenici su ogladnjeli te počeli trgati klasje i jesti ga.

² Opaze to neki farizeji pa rekoše: “Ne bi to smjeli činiti! Zakonom je zabranjeno skupljati usjev subotom!”

³ Ali Isus im odgovori: “Niste li u Pismu čitali o tomu što je učinio kralj David kad su on i njegovi pratitelji ogladnjeli?”

⁴ Ušao je u Dom Božji* te su pojeli prinesen kruh koji nije bilo dopušteno jesti ni njemu ni njegovim pratiocima, nego samo svećenicima.

⁵ Niste li u Zakonu pročitali da svećenici služeći subotom u Hramu krše Zakon, a ipak nemaju krivnje?

⁶ A ja vam kažem da je ovdje nešto veće od Hrama!

⁷ Kad biste zaista razumjeli što znači: ‘Draže mi je da ste milosrdni nego da mi prinosite žrtve’, ne biste osuđivali ove nedužne.

⁸ Ja, Sin Čovječji, gospodar sam subote.”

Isus iscjeljuje u subotu

(Mk 3:1-2; Lk 6:6-7)

⁹ Zatim ode u sinagogu

¹⁰ i ondje spazi čovjeka usahnule ruke. Da bi ga mogli optužiti zbog potvrdnog odgovora, farizeji upitaju Isusa: “Je li dopušteno subotom iscijeliti?”

* 12:4 U Hram.

¹¹ On odgovori: “Tko to od vas ne bi svoju jedinu ovcu ako bi u subotu upala u jamu iz nje izvadio?

¹² A koliko je čovjek vredniji od ovce! Subotom je, dakle, slobodno činiti dobro.”

¹³ Onome čovjeku zatim reče: “Ispruži ruku!” On ju ispruži, a ruka mu postane zdrava kao i druga.

¹⁴ A farizeji se, čim su izišli iz sinagoge, okupe na vijećanje da se dogovore kako da ga smaknu.

Isus, Božji izabrani sluga

(Mk 3:7-12; Lk 6:17-19)

¹⁵ Ali Isus je to znao pa je otišao iz sinagoge s mnogima koji su ga slijedili. Sve je bolesne među njima iscijelio,

¹⁶ a on im je oštro zabranjivao da ga očituju.

¹⁷ Time se ispunilo Izaijino proročanstvo:

¹⁸ “Ovo je moj ljubljani Sluga,
kojega sam izabrao.

On je moja radost.

Duh svoj stavit ću na njega.

On će navješćivati pravdu narodima.

¹⁹ Neće se prepirati ni vikati,
ulicama mu se neće čuti glasa.

²⁰ Ni zgažene trske neće slomiti,
ni ugasit žiška što tek tinja
sve dok ne ostvari pobjedu pravde.

²¹ U njegovo će se ime uzdati narodi.”†

Isus i knez zloduha

(Mk 3:22-29; Lk 11:14-23; Lk 12:10)

²² Tada Isusu dovedu zloduhom opsjednuta, slijepa i nijema čovjeka. Isus ga iscijeli te on progovori i progleda.

† 12:21 Izaija 42:1-4.

²³ Mnoštvo je osupnuto pitalo: “Da on nije Mesija, Sin Davidov?”

²⁴ Kad su za to čuli farizeji, rekoše: “Taj izgoni zle duhove pomoću Beelzebula, poglavice zlih duhova.”

²⁵ Znajući što misle, Isus im reče: “Svako podijeljeno kraljevstvo propada. Grad ili dom ne može opstati ako je iznutra razjedinjen.

²⁶ Ako dakle Sotona izgoni Sotonu, njegovo je kraljevstvo razjedinjeno. Kako će se onda održati?

²⁷ Ako ja zaista izgonim zle duhove uz pomoć Beelzebula, čijom ih pomoći istjeruju vaši sljedbenici? Zato će vas oni osuditi.

²⁸ Ali ako ja izgonim zloduhe pomoću Božjega Duha, onda je k vama stiglo Božje kraljevstvo.

²⁹ Ne možete ući u kuću snažnog čovjeka i opljačkati ga a da ga najprije ne svežete. Tek tada ga možete orobiti.

³⁰ Tko nije na mojoj strani, zapravo je protiv mene; i svatko tko sa mnom ne skuplja, zapravo rastjeruje.

³¹ Zato će se, kažem vam, ljudima oprostiti svaki grijeh i bogohulstvo, ali hula na Svetoga Duha neće se oprostiti.

³² Ipak, onome koji što kaže protiv Sina Čovječjega oprostit će se, ali kaže li što protiv Svetoga Duha, neće mu se oprostiti ni na ovome ni u budućemu svijetu.

*Drvo se poznaje po plodovima
(Lk 6:43-45)*

³³ Odlučite se dakle: ili je stablo dobro i donosi dobar rod ili je nevaljalo i donosi zao rod. Pa drvo se poznaje po plodovima.

³⁴ Zmijski rode! Kako biste i mogli govoriti dobro kad ste zli? Jer usta govore ono čega je srce prepuno.

³⁵ Dobar čovjek iz riznice svojega srca iznosi dobro, a zao čovjek zlo.

³⁶ A ja vam kažem da će ljudi za svaku bezrazložnu riječ koju izgovore položiti račun na Sudnji dan.

³⁷ Vlastite će te riječi opravdati ili osuditi.”

Jonin znak

(Mt 16:1-4; Mk 8:11-12; Lk 11:29-32)

³⁸ Zatim mu neki pismoznanci i farizeji rekoše: “Učitelju, htjeli bismo da nam pokažeš neki znak.”

³⁹ On im odgovori: “Samo zao i nevjernički naraštaj traži znak, ali neće mu se dati drugoga osim znaka proroka Jone.

⁴⁰ Kao što je Jona tri dana i tri noći proveo u utrobi morske nemani, tako ću i ja, Sin Čovječji, provesti u krilu zemlje tri dana i tri noći.

⁴¹ Stanovnici Ninive ustat će protiv ovoga naraštaja na Sudu i osuditi ga jer su se oni obratili na Jonino propovijedanje. S vama je ovdje i veći od Jone!

⁴² Kraljica Jaga[‡] ustat će protiv ovoga naraštaja na Sudu i osuditi ga jer je izdaleka došla čuti Salomonovu mudrost; s vama je ovdje i veći od Salomona.

[‡] 12:42 Kraljica od Sabe.

*Kad nečisti duh se vrati**(Lk 11:24-26)*

⁴³ Kad nečisti duh iziđe iz čovjeka, luta bezvodnim mjestima tražeći odmora, ali ga ne nalazi.

⁴⁴ Tada kaže: 'Vratit ću se u kuću iz koje sam izišao.' Vratit će se i svoj stari dom zatekne prazan, pometen i čist.

⁴⁵ Zatim ode pronaći drugih sedam duhova još gorih od sebe te svi oni uđu u čovjeka i u njemu se nastane. Na kraju tako čovjeku bude i gore nego prije. Tako će biti i ovome zlom naraštaju."

*Prava Isusova obitelj**(Mk 3:31-35; Lk 8:19-21)*

⁴⁶ Dok je Isus još govorio mnoštvu, vani su stajali njegova majka i braća želeći s njime razgovarati.

⁴⁷ Netko mu je rekao: "Evo, tu su ti majka i braća. Žele s tobom razgovarati."

⁴⁸ On odgovori: "Tko mi je majka? Tko su mi braća?"

⁴⁹ Pokaže zatim prema svojim učenicima. "Evo," reče, "to su mi majka i braća!

⁵⁰ Zaista, tko god čini volju mogega nebeskog oca, taj mi je i brat, i sestra, i majka!"

13

*Prispodoba o sijaču**(Mk 4:1-9; Lk 8:4-8)*

¹ Istoga dana Isus iziđe iz kuće i ode sjesti uz jezero.

² K njemu nagrne silno mnoštvo, tako da je morao ući u lađicu. Sjeo je u nju, a mnoštvo je stajalo na obali.

³ Mnogo im je govorio u prispodobama:

“Neki je ratar sijao sjeme.

⁴ Dok je sijao po polju, dio zrnja padne na stazu pa dođu ptice i pozobaju ga.

⁵ Dio sjemena padne na kamenito tlo gdje je zemlja bila plitka, pa odmah nikne.

⁶ Ali kad je granulo sunce, izgori i osuši se jer nije imalo duboka korijena.

⁷ Dio sjemena padne u trnje pa ono poraste i uguši ga.

⁸ Dio ga, napokon, padne na dobru zemlju i donese plod: jedno stostruk, drugo šezdeseterostruk, treće trideseterostruk.

⁹ Slušajte, kad već imate uši!”

*Zašto Isus govori u prispodobama
(Mk 4:10-20; Lk 8:9-15; 10:23-24)*

¹⁰ Priđu mu učenici i upitaju: “Zašto ljudima uvijek govoriš u prispodobama?”

¹¹ On im odgovori: “Zato što je vama dano da razumijete tajne nebeskoga kraljevstva, a drugima nije.

¹² Onima koji žive po Božjoj mudrosti”, reče im, “Bog će dati još više mudrosti. A oni koji ne postupaju prema njegovoj mudrosti izgubit će i ono malo od nje što imaju.*

¹³ U prispodobama im govorim zato što ljudi gledaju što radim, a zapravo ne vide; zato što slušaju što im govorim, a zapravo ne čuju i ne razumiju.

¹⁴ Tako se ispunja Izaijino proročanstvo:

* **13:12** U grčkome: *Tko ima, još će mu se dati pa će obilovati, a onome tko nema oduzet će se i ono što ima.*

‘Slušat ćete moje riječi,
ali nećete ih razumjeti;
gledat ćete moja djela,
ali nećete dokučiti njihova značenja.

¹⁵ Jer srca su se ovoga naroda usalila,
uši njihove ne čuju, a oči su zatvorili—
tako njihove oči ne vide
i njihove uši ne čuju,
a srca im ne mogu razumjeti.
Zato se ne mogu obratiti k meni
da ih iscijelim.’†

¹⁶ Ali blago vašim očima zato što vide i blago vašim
ušima zato što slušaju.

¹⁷ Zaista vam kažem, mnogi su proroci i pravednici
željeli vidjeti to što vi gledate, ali nisu vidjeli; željeli
su čuti što vi čujete, ali nisu čuli.

¹⁸ Da vam objasnim priču o sijaču.

¹⁹ Svakomu tko čuje riječ o kraljevstvu, a ne
razumije ju, dođe Zli i otme mu ono što mu je u srcu
posijano. To je sjeme zasijano pokraj puta.

²⁰ Kamenito tlo su oni koji čuju Riječ i odmah ju
radosno prihvate,

²¹ ali nemaju korijena i nestalni su. Čim ih
zbog Riječi snađe nevolja ili progonstvo, odmah
podlegnu.

²² U trnje zasijano sjeme su oni koji čuju Riječ,
ali ju životne brige i zavodljivost bogatstva uguše
u njima te ona ne donese roda.

²³ Dobro tlo je srce čovjeka koji čuje Riječ
i razumije ju te ona donese rod—stostruko,

† **13:15** Izaija 6:9-10.

šezdeseterostruko ili trideseterostruko veći od posijanoga.”

Priča o žitu i kukolju

²⁴ Iznese im još jednu prispodobu: “S nebeskim je kraljevstvom kao s čovjekom koji je na svoju njivu posijao dobro sjeme.

²⁵ Ali dok su svi spavali, došao je njegov neprijatelj, posijao među žito kukolj i otišao.

²⁶ Kad je usjev porastao i urodio klasom, pokazao se i kukolj.

²⁷ Rataru dođu njegovi sluge i upitaju: ‘Gospodaru, nisi li ti na svojoj njivi posijao dobro sjeme? Odakle onda kukolj?’

²⁸ ‘Neprijatelj je to učinio’, odgovori on.

‘Hoćeš li da počupamo kukolj?’ upitaju.

²⁹ ‘Nemojte’, reče im. ‘Čupajući kukolj, mogli biste iščupati i pšenicu.

³⁰ Pustite neka oboje raste do žetve. U vrijeme žetve reći ću žeteocima: Pokupite najprije kukolj i svežite ga u snopove da se spali, a žito skupite u moju žitnicu.’ ”

Prispodoba o gorušičinu sjemenu (Mk 4:30-32; Lk 13:18-19)

³¹ Iznese im još jednu prispodobu: “S kraljevstvom je nebeskim kao s gorušičinim sjemenom koje netko posije na svojoj njivi.

³² Ono je zaista najsitnije od svega sjemenja, ali izraste veće od svake druge biljke u vrtu, razvije se u stablo te se ptice nebeske dolaze gnijezditi u njegovim granama.”

*Prispodoba o kvascu**(Lk 13:20-21)*

³³ Zatim im ispriča sljedeću prispodobu: “Nebesko je kraljevstvo poput kvasca koji žena umijesi u golemu količinu brašna,[‡] a on ipak sve ukvasi.”

³⁴ Isus je sve to govorio narodu u prispodobama. Zapravo im bez prispodoba ništa i nije govorio

³⁵ da bi se ispunilo proročanstvo:
“Progovorit ću u prispodobama;
otkrit ću ono što je skriveno od postanka svijeta.”§

Isus objašnjava priču o žitu i kukolju

³⁶ Isus otpusti mnoštvo i uđe u kuću. Učenici dođu k njemu i zamole ga: “Objasni nam prispodobu o kukolju na njivi.”

³⁷ “Dobro”, reče on. “Sijač dobrog sjemena je Sin Čovječji.

³⁸ Njiva je svijet, a dobro sjeme su ljudi koji pripadaju Božjemu kraljevstvu.* Kukolj su ljudi koji pripadaju Zlome.†

³⁹ Neprijatelj koji ga je posijao jest đavao; žetva je svršetak svijeta, a žeteoci su anđeli.

⁴⁰ Kao što se kukolj spaljuje, tako će biti i na svršetku svijeta.

⁴¹ Sin Čovječji poslat će svoje anđele da iz kraljevstva izdvoje sve koji mame na grijeh i sve koji čine zlo

[‡] **13:33** U grčkome: *tri mjere* (otprilike 20 kilograma). § **13:35**
Psalam 78:2. * **13:38** U grčkome: *sinovi kraljevstva*. † **13:38** U
grčkome: *sinovi Zloga*.

⁴² te će ih oni baciti u ognjenu peć. Ondje će biti plač i škrgut zuba.

⁴³ Tada će pravednici u kraljevstvu svojega Oca zasjati poput sunca. Slušajte, kad već imate uši!”

Prispodoba o skrivenome blagu

⁴⁴ “S nebeskim je kraljevstvom kao s blagom skrivenim u polju. Kad ga pronađe, čovjek ga sakrije pa sav radostan ode prodati sve što ima da kupi to polje.”

Prispodoba o trgovcu biserima

⁴⁵ “Nadalje, s nebeskim je kraljevstvom kao s trgovcem koji traga za lijepim biserima.

⁴⁶ Kad pronađe dragocjeni biser, ode prodati sve što ima i kupi ga.”

Prispodoba o ribarskoj mreži

⁴⁷ “Nadalje, s nebeskim je kraljevstvom kao s mrežom koja, bačena u more, zahvati svakovrsne ribe.

⁴⁸ Kad se napuni, ribari ju izvuku pa sjednu i pokupe dobre ribe u posude, a loše izbace.

⁴⁹ Tako će biti i o svršetku svijeta. Izići će anđeli, odijeliti zle od pravednika

⁵⁰ i baciti ih u ognjenu peć gdje će biti plač i škrgut zuba.

⁵¹ Jeste li razumjeli?” upita ih.

“Jesmo”, odgovore.

⁵² On nato reče: “Zato je svaki pismoznanac koji postane učnikom nebeskoga kraljevstva poput domaćina koji iz svoje riznice iznosi i novo i staro.”

*Isusa ne prihvaćaju u Nazaretu
(Mk 6:1-6; Lk 4:16-30)*

⁵³ Pošto je ispričao sve te prispodobe, Isus ode odande.

⁵⁴ Otišao je u svoj zavičaj te je u tamošnjoj sinagogi tako poučavao da su ljudi zadivljeni pitali: “Odakle ovomu ta mudrost i sila da čini takva čudesa?”

⁵⁵ Nije li ovo drvodjeljin sin? Nije li mu majka Marija, a braća Jakov, Josip, Šimun i Juda?

⁵⁶ Nisu li mu i sve sestre ovdje među nama? Odakle mu onda sve to?”

⁵⁷ I sablaznili su se zbog njega.

Tada im Isus reče: “Proroku ne iskazuju čast jedino u njegovu zavičaju i u njegovu domu.”

⁵⁸ Zbog njihove nevjere ondje nije učinio mnogo čudesa.

14

Smrt Ivana Krstitelja

(Mk 6:14-29; Lk 3:19-20; 9:7-9)

¹ Kad je Herod tetrarh* čuo o Isusu,

² reče svojim slugama: “To je od mrtvih uskrsnuo Ivan Krstitelj pa sad u njemu djeluju čudesne sile.”

³ Herod je, naime, Ivana dao uhititi, svezati i baciti u tamnicu na zahtjev Herodijade, žene svojega brata Filipa,

⁴ jer mu je Ivan govorio: “Ti nemaš prava da je imaš za ženu!”

⁵ Htio je ubiti Ivana, ali se bojao naroda jer su ga smatrali prorokom.

* **14:1** Herod Antipa.

⁶ Ali na proslavi Herodova rođendana pred uzvanicima je plesala Herodijadina kćerka i tako se svidjela Herodu

⁷ da se zakleo dati joj sve što zatraži.

⁸ Ona na majčin nagovor reče: “Zapovjedi da mi na pladnju donesu glavu Ivana Krstitelja!”

⁹ Kralj se ražalosti, ali zbog toga što se zakleo i zbog uzvanika zapovjedi da joj učine po volji.

¹⁰ Pošalje ljude da Ivanu u tamnici odrube glavu.

¹¹ Donesu djevojci glavu na pladnju, a ona je pak odnese majci.

¹² Potom dođu Ivanovi učenici, uzmu njegovo tijelo i pokopaju ga te odu javiti Isusu.

Isus hrani pet tisuća ljudi

(Mk 6:32-44; Lk 9:10-17; Iv 6:1-13)

¹³ Kad je Isus to čuo, otplovi odande lađicom na pusto mjesto da se povuče u osamu. Ali narod je to doznao pa su pješice krenuli iz gradova za njim.

¹⁴ Kad je izišao iz lađice, ugleda silan narod pa se sažali nad njima i izliječi im bolesnike.

¹⁵ Uvečer mu priđu učenici i kazaše. “Pust je ovo kraj a već je i kasno. Otpusti ljude da mogu otići u sela kupiti hrane!”

¹⁶ Ali Isus odgovori: “Nije potrebno da idu; vi ih nahranite!”

¹⁷ “Pa ovdje imamo samo pet kruhova i dvije ribe!”

¹⁸ “Donesite ih!” reče.

¹⁹ Zapovjedi zatim mnoštvu da sjednu na travu. Uzme pet kruhova i dvije ribe, pogleda u nebo te blagoslovi hranu. Razlomi kruh i dade ga učenicima, a učenici su ga dijelili mnoštvu.

²⁰ I svi su jeli dok se nisu nasitili. Zatim pakuje ostatke. Bilo ih je dvanaest punih košara.

²¹ A nahranilo se pet tisuća muškaraca te žene i djeca koji su bili s njima.

Isus hoda po vodi

(Mk 6:45-51; Iv 6:16-21)

²² Odmah zatim Isus natjera učenike da uđu u lađu i da preplove na drugu obalu, dok on otpusti mnoštvo.

²³ Kad ih je otpustio, popne se u goru da se pomoli u osami. Kasno navečer još je bio sam ondje.

²⁴ U međuvremenu je lađa već bila daleko od obale. Zapuhao je jak protivni vjetar, pa se borila s velikim valovima.

²⁵ Oko tri sata ujutro† Isus dođe k učenicima hodajući po vodi.

²⁶ Kad ugledaju kako hoda po vodi prema njima, vrisnu od straha misleći da je sablast.

²⁷ Ali Isus im odmah reče: "Samo hrabro! Ja sam! Ne bojte se!"

²⁸ Nato mu Petar reče: "Gospodine, ako si ti, zapovjedi da dođem k tebi po vodi!"

²⁹ "Dođi!" odgovori Isus. Petar iziđe iz lađe te hodajući po vodi pođe prema Isusu.

³⁰ Ali kad je osjetio silinu vjetera, prestraši se i počne tonuti. "Spasi me, Gospodine!" poviče.

³¹ Isus mu odmah pruži ruku i uhvati ga. "Slaba je tvoja vjera", reče mu. "Zašto si posumnjao?"

³² Kad su ušli u lađu, vjetar prestane.

† 14:25 U grčkome: o četvrtoj noćnoj straži.

³³ Učenici u lađi poklone mu se ničice i uzviknu: "Ti si zaista Božji Sin!"

Mnoga ozdravljenja

(Mk 6:53-56)

³⁴ Preplove jezero i pristanu u Genezaretu.

³⁵ Ondašnji žitelji ga prepoznaju i po svoj okolini razglase da je došao, pa mu svi počnu dovoditi bolesnike.

³⁶ Molili su ga da im dopusti dotaknuti barem skut njegove haljine i svi koji su ga dotaknuli ozdravljali su.

15

Isus poučava o unutrašnjoj čistoći

(Mk 7:1-23)

¹ Isusu pristupe neki farizeji i pismoznanci iz Jeruzalema te ga upitaju:

² "Zašto tvoji učenici krše stare židovske predaje? Ne drže se obrednoga pranja ruku prije jela!"

³ On im odgovori: "A zašto vi zbog svoje predaje kršite Božje zapovijedi?"

⁴ Bog je rekao: 'Poštuj oca i majku!' i 'Tko prokune oca ili majku, neka se kazni smrću!'

⁵ Ali vi velite: 'Kaže li tko ocu ili majci: pomoć koju biste od mene dobili darovat ću Bogu',

⁶ nije im dužan iskazati poštovanje brinući se o njihovim potrebama. Tako kršite Božju zapovijed zbog svoje predaje.

⁷ Licemjeri! Lijepo je o vama prorokovao Izaija:

⁸ 'Ovaj me narod štuje samo usnama, ali srce im je daleko od mene.

⁹ Uzalud me štuju

jer kao moje učenje poučavaju ljudske zapovijedi.’ ”*

Što onečišćuju čovjeka?

¹⁰ Dozove tada mnoštvo pa im reče: “Slušajte i pokušajte razumjeti!

¹¹ Ne onečišćuje čovjeka ono što na usta ulazi, nego ono što izlazi iz njih!”

¹² Tada mu priđu učenici. “Znaš li da su se farizeji sablaznili na to što si rekao?” upitaju.

¹³ “Svaka biljka koju nije posadio moj nebeski otac iščupat će se skupa s korijenom.

¹⁴ Pustite ih! To su slijepi vođe slijepaca! A kad slijepac vodi slijepca, obojica završe u jarku.”

¹⁵ Petar ga zamoli: “Protumači nam tu prispodobu!”

¹⁶ “Zar još ne razumijete?” reče Isus.

¹⁷ “Ne shvaćate li: sve što uđe na usta ode u trbuh i izbacuje se u zahod.

¹⁸ Ali zle riječi† izlaze iz srca i onečišćuju čovjeka.

¹⁹ Jer iz srca izviru zle misli, ubojstva, preljubi, blud, krađe, klevete, laži i kletve.

²⁰ To onečišćuje čovjeka! Neće čovjek biti nečist pred Bogom ako jede a da prije toga nije obavio obredno pranje ruku.”

*Vjera poganke
(Mk 7:24-30)*

²¹ Isus zatim ode iz Galileje na sjever, u tirski i sidonski kraj.

* **15:9** Izaija 29:13. † **15:18** U grčkome: *Ono što izlazi na usta.*

²² Neka žena, Kanaanka, koja je ondje živjela, dođe k njemu i poviče: “Smiluj mi se, Gospodine, Sine Davidov! Kćerka mi je teško opsjednuta!”

²³ Ali Isus joj ne odgovori ni riječi. Nato dođu učenici i zamole ga: “Reci joj da ode jer više za nama!”

²⁴ On reče: “Poslan sam da pomognem Židovima, izgubljenim ovcima Izraela.”

²⁵ Ali ona priđe, niče mu se pokloni i reče: “Gospodine, pomози mi!”

²⁶ “Nije pravo oduzeti kruh djeci i baciti ga psima”, reče joj.

²⁷ “Nije, Gospodine”, odgovori ona. “Ali i psi pojedu ostatke koji padnu s gospodarova stola!”

²⁸ “Velika je tvoja vjera, ženo!” reče joj Isus. “Neka ti bude što želiš!” I njezina kćerka odmah ozdravi.

Isus iscjeljuje mnoge bolesnike

(Mk 7:31-37)

²⁹ Isus ode odande do Galilejskog jezera, popne se na goru i sjedne.

³⁰ K njemu nagrne silno mnoštvo vodeći sa sobom hrome, kljaste, slijepe, nijeme i druge bolesnike te mu ih polože do nogu, a on ih iscijeli.

³¹ Zadivljeno time što nijemi govore, kljasti ozdravljaju, hromi hodaju a slijepi vide, mnoštvo je slavilo Izraelova Boga.

Isus hrani četiri tisuće ljudi

(Mk 8:1-10)

³² Isus pozove učenike i reče im: “Žao mi je ljudi. Već su tri dana sa mnom, a nemaju što jesti. Neću ih otpustiti gladne jer će putem klonuti.”

³³ Učenici odgovore: “Odakle da u pustinji nabavimo dovoljno hrane za toliko mnoštvo?”

³⁴ “Koliko hrane imate?” upita Isus.

“Sedam kruhova i nekoliko ribica”, rekoše.

³⁵ Isus zapovjedi mnoštvu da posjeda na zemlju

³⁶ te uzme sedam kruhova i ribe, zahvali Bogu, razlomi ih i dade učenicima. Oni ih razdijele mnoštvu.

³⁷ Svi su se do sita najeli i još su ostacima napunili sedam košara.

³⁸ A blagovalo je četiri tisuće muškaraca te žene i djeca koji su bili s njima.

³⁹ Isus otpusti narod, uđe u lađu i ode u magdanski kraj.

16

Vođe traže čudesni znak

(Mt 12:38-39; Mk 8:11-13; Lk 12:54-56)

¹ K Isusu dođu farizeji i saduceji. Da bi ga iskušali, zatraže da im pokaže kakav znak s neba.

² On odgovori: “Vi znate uvečer reći: Bit će lijepo vrijeme jer je nebo crveno.

³ A ujutro kažete: Nebo je mutno i crveno—danas će nevrijeme. Izgled neba znate protumačiti, a znake vremena ne znate!

⁴ Znak traži pokvaren i preljubnički naraštaj, ali neće dobiti drugoga znaka osim Jonina.” Zatim ih ostavi i ode.

Farizejski i saducejski kvasac

(Mk 8:14-21)

⁵ Prelazeći na drugu stranu jezera, učenici zaborave ponijeti kruha.

⁶ “Budite oprezni!” upozorio ih je Isus. “Čuvajte se farizejskog i saducejskog kvasca!”

⁷ Oni su mislili da im to govori zato što su zaboravili ponijeti kruh.

⁸ Isus je to opazio, pa im reče: “Slaba je vaša vjera! Što ste se zabrinuli jer nemate kruha?”

⁹ Zar još ne razumijete? Zar ste zaboravili onih pet kruhova na pet tisuća ljudi i koliko ste još košara skupili?

¹⁰ I onih sedam kruhova na četiri tisuće ljudi i košare koje ste nakupili?

¹¹ Kako još ne shvaćate da vam ne govorim o kruhu kad kažem: ‘Čuvajte se kvasca farizejskoga i saducejskoga!’?”

¹² Oni tada shvate da im nije govorio o krušnome kvascu, već o farizejskome i saducejskome učenju.

Petar priznaje Krista
(Mk 8:27-30; Lk 9:18-21)

¹³ Kad je Isus došao u krajeve Filipove Cezareje, upita učenike: “Što ljudi kažu, tko je Sin Čovječji?”

¹⁴ “Neki kažu da je Ivan Krstitelj,” odgovore oni, “neki da je Ilija, a neki opet da je Jeremija ili koji drugi prorok.”

¹⁵ Tada ih upita: “A za koga me vi držite?”

¹⁶ Šimun Petar odgovori: “Ti si Krist, Mesija, Sin živoga Boga!”

¹⁷ “Blago tebi, Šimune, sine Jonin”, reče mu Isus, “jer ti to nije objavio čovjek*, nego moj Otac nebeski.

* **16:17** U grčkome: *jer ti to nisu objavili tijelo i krv.*

¹⁸ A ja tebi kažem: ti si Petar; na toj stijeni izgradit ću svoju Crkvu i vrata pakleni[†] sve sile pakla[†] neće ju nadvladati.

¹⁹ I dat ću ti ključeve nebeskog kraljevstva; što god svežeš na zemlji, bit će svezano na nebesima, i što god odriješiš na zemlji, bit će odriješeno na nebesima.”

²⁰ Tada strogo zapovjedi učenicima da nikome ne kazuju kako je on Krist.

*Isus navješćuje svoju smrt
(Mk 8:31-33; Lk 9:22)*

²¹ Otada Isus počne učenicima otvoreno govoriti o tome kako mora otići u Jeruzalem i ondje mnogo pretrpjeti od starješina, svećeničkih poglavara i pismoznanaca, te kako će ga ubiti i kako će on treći dan uskrsnuti.

²² Petar ga nato povede na stranu i počne ga od toga odgovarati: “Ne daj Bože, Gospodine! Ne smije ti se takvo što dogoditi!”

²³ Isus se okrene prema Petru i reče: “Odlazi od mene, Sotono! Ti si mi zamka jer ne razmišljaš na Božji način, nego ljudski!”

*Kako biti Kristovi učenici
(Mk 8:34–9:1; Lk 9:23-27)*

²⁴ Tada Isus reče svojim učenicima: “Želi li tko biti mojim sljedbenikom, neka se odrekne samoga sebe, neka uzme svoj križ i neka ide za mnom.

²⁵ Jer svatko tko želi sačuvati svoj život izgubit će ga; a tko dade svoj život za mene, naći će ga.

[†] **16:18** U grčkome: *vrata Hada*.

²⁶ Kakva ti je korist ako stekneš sav svijet, a izgubiš vječni život? Što se može mjeriti s vrijednošću života?‡

²⁷ Jer ću ja, Sin Čovječji, zaista doći u slavi svojega Oca s anđelima i tada ću suditi svakome prema njegovim djelima.

²⁸ Zaista vam kažem, neki među vama koji ste ovdje neće umrijeti prije nego što vide mene, Sina Čovječjega, kako dolazim u kraljevskoj vlasti.”

17

Preobrazba

(Mk 9:2-13; Lk 9:28-36)

¹ Nakon šest dana povede Isus sa sobom Petra, Jakova i njegova brata Ivana visoko u goru, u osamu.

² Tu se pred njima preobrazi: lice mu zasja poput sunca, a haljine mu postanu bijele poput svjetlosti.

³ Uto se pojave Mojsije i Ilija i počnu razgovarati s Isusom.

⁴ Petar reče: “Gospodine, dobro je što smo ovdje! Ako hoćeš, napraviti ću ovdje tri sjenice: jednu za tebe, jednu za Mojsija i jednu za Iliju.”

⁵ Dok je to još govorio, prekrije ih svijetao oblak, a iz njega se začuje glas: “Ovo je moj ljubljani Sin, moja radost! Njega slušajte!”

⁶ Silno prestrašeni, učenici popadaju licem prema zemlji.

⁷ Isus im priđe, dotakne ih i reče: “Ustanite! Ne bojte se!”

‡ **16:26** U grčkome: *Ili što će čovjek dati u zamjenu za svoj život?*

⁸ Oni podignu pogled, ali nisu vidjeli nikoga osim Isusa.

⁹ Dok su silazili s gore, Isus im zapovjedi da nikome ne govore što su vidjeli sve dok Sin Čovječji ne uskrsne od mrtvih.

¹⁰ Učenici ga upitaju: “Zašto pismoznanci tvrde da prije Mesije mora doći Ilija?”

¹¹ Isus odgovori: “Ilija nesumnjivo najprije mora doći i sve opet staviti na svoje mjesto.

¹² Ali vam kažem da je Ilija već došao, ali ga nisu prepoznali pa su s njim postupili kako im se prohtjelo. I Sin Čovječji će također trpjeti od njihovih ruku.”

¹³ Učenici tada shvate da im je to govorio o Ivanu Krstitelju.

*Isus iscjeljuje opsjednutog dječaka
(Mk 9:14-29; Lk 9:37-43)*

¹⁴ Kad su stigli do mnoštva, Isusu pristupi neki čovjek, padne pred njim na koljena

¹⁵ i reče: “Gospodine, smiluj se mojemu sinu jer je padavičar i teško trpi. Često padne u vatru ili u vodu.

¹⁶ Doveo sam ga tvojim učenicima, ali ga oni nisu mogli izliječiti.”

¹⁷ “Nevjerni i opaki rode!” reče Isus. “Koliko dugo još moram biti s vama? Dokle vas moram podnositi? Dovedite mi ga!”

¹⁸ Tada zaprijeti zloduhiu te on iziđe iz dječaka koji istog časa ozdravi.

¹⁹ Zatim učenici nasamo upitaju Isusa: “Zašto mi nismo mogli istjerati tog zloduha?”

²⁰ “Zbog svoje nevjere”, reče im on. “Zaista vam kažem, da imate vjere kao je sitno gorušičino zrno i da kažete ovoj gori: Premjesti se onamo!—ona bi se premjestila. Ništa vam ne bi bilo nemoguće.”*

Isus ponovno pretkazuje svoju smrt

(Mk 9:30-32; Lk 9:43-45)

²² Kad su se skupili u Galileji, Isus im reče: “Sin Čovječji bit će predan ljudima u ruke.

²³ Ubit će ga, ali on će treći dan uskrsnuti.” Učenici se silno ražaloste.

Plaćanje hramskoga poreza

²⁴ Kad su stigli u Kafarnaum, pristupe Petru ubirači hramskoga poreza i upitaju ga: “Zar vaš učitelj ne plaća porez?”

²⁵ “Plaćal!” odgovori Petar. Zatim uđe u kuću, a Isus ga presretne pitanjem: “Što misliš, Šimune, ubiru li zemaljski kraljevi porez ili carinu od svojih ili od tuđih sinova?”

²⁶ Kad on odgovori: “Od tuđih”, Isus mu reče: “Sinovi su, dakle, oslobođeni.

²⁷ Ali da ih ne sablaznimo, pođi k moru i baci udicu. Prvoj ribi koju uhvatiš otvori usta, pa ćeš unutra naći novčić. Uzmi ga pa im njime plati za mene i za sebe.”

18

Tko je najveći u kraljevstvu

(Mk 9:33-37; Lk 9:46-48)

¹ U taj čas dođu k Isusu učenici te ga zapitaju: “Tko je najveći u nebeskom kraljevstvu?”

* **17:20** U nekim je rukopisima dodan i 21. stih.

² Isus pozove malo dijete pa ga postavi u sredinu između njih

³ i reče: "Zaista vam kažem, ako se ne obratite i ne postanete poput male djece, nećete ući u nebesko kraljevstvo!

⁴ U nebeskome je kraljevstvu, dakle, najveći onaj tko se ponizi kao ovo malo dijete.

⁵ Tko zaradi mene* prihvati ovakvo dijete, mene prihvaća.

⁶ Ali tko jednoga od ovih malenih koji vjeruju u mene navede da posrne u vjeri, bilo bi mu bolje da mu o vrat objese mlinski kamen i da potone u morsku dubinu.

*Isus upozorova na dolazak iskušenja
(Mk 9:42-47; Lk 17:1-2)*

⁷ Teško svijetu jer navodi ljude na grijeh! Napast na zlo je neizbježna, ali teško čovjeku kroz kojega dolazi napast.

⁸ Navodi li te na grijeh vlastita ruka ili noga, odsijeci ju i baci. Bolje da u život uđeš kljast ili hrom nego da s objema rukama i s objema nogama budeš bačen u vječni oganj.

⁹ Navodi li te na grijeh vlastito oko, iskopaj ga i baci! Bolje da jednook uđeš u život nego da s oba oka budeš bačen u ognjeni pakao.

¹⁰ Pazite da ne prezrete nijednoga od ovih malenih. Jer kažem vam da njihovi anđeli na nebu neprestano gledaju lice mogega Oca, koji je na nebesima. (

* **18:5** U grčkome: *u moje ime.*

11 A ja, Sin Čovječji, došao sam spasiti izgubljene.)”†

Prispodoba o izgubljenoj ovci

12 “Što mislite, da netko ima sto ovaca i da jedna od njih zaluta, neće li ostaviti onih devedeset devet u gorama i poći potražiti zalutalu?

13 Zaista vam kažem, ako ju uspije naći, više će se radovati što je pronašao tu jednu ovcu nego što ih devedeset devet nije zalutalo.

14 Tako ni vaš nebeski Otac ne želi da se izgubi i propadne ijedan od ovih malenih.”

*Opomena drugim vjernicima
(Lk 17:3)*

15 “Ako ti brat zgriješi, ukori ga nasamo. Poslušaj li te, zadobio si brata.

16 Ako te ne poslušaj, povedi sa sobom još jednoga ili dvojicu braće da se kazna za svaki prekršaj mora temeljiti na iskazu dvojice ili trojice svjedoka.‡

17 Ne poslušaj li ni njih, reci Crkvi. Ako ne poslušaj ni Crkvu, smatraj ga poganinom i ubiračem poreza.§

18 Zaista vam kažem, što god svežete na zemlji, bit će svezano na nebu i što god odriješite na zemlji, bit će odriješeno na nebu.

19 Također vam kažem: ako dvojica od vas na zemlji jednodušno zamole bilo što, moj će im nebeski Otac to dati.

† 18:11 Neki rukopisi ne sadrže taj stih. ‡ 18:16 Vidjeti: Ponovljeni zakon 19:15. § 18:17 Oni su u to doba bili omraženi jer su surađivali s okupatorskim rimskim vlastima i iznuđivali novac od stanovništva.

²⁰ Jer gdje se dvojica ili trojica sastanu zaradi mene*, tu sam i ja s njima.”

*Priča o okrutnom dužniku
(Lk 17:4)*

²¹ Tada mu priđe Petar i upita: “Gospodine, koliko puta da oprostim bratu koji je zgriješio protiv mene? Do sedam puta?”

²² “Ne sedam puta,” odgovori mu Isus, “već sedamdeset puta sedam!†

²³ Nebesko je kraljevstvo kao kad kralj odluči izravnati račune sa slugama.

²⁴ Kad su počeli obračunavati, dovedu mu jednoga koji mu je dugovao tristo tona zlata‡.

²⁵ Kako nije mogao vratiti, kralj zapovjedi da se prodaju on, žena, djeca i sve što imaju te da se tako podmiri dug.

²⁶ Sluga nato padne ničice pred njim i zamoli: ‘Imaj strpljenja sa mnom i sve ću ti vratiti!’

²⁷ Kralj se sažali nad njim, oslobodi ga i oprosti mu dug.

²⁸ Ali kad taj sluga iziđe, susretne prijatelja koji je njemu dugovao malo novca.§ Ščepa ga za vrat i počne ga daviti govoreći: ‘Vrati što si dužan!’

²⁹ Prijatelj klekne pred njega i zamoli: ‘Imaj sa mnom strpljenja i vratit ću ti!’

³⁰ Ali njegov vjerovnik nije htio pričekati, nego ode i baci ga u tamnicu dok ne vrati dug.

³¹ Kad su njegovi prijatelji vidjeli što se dogodilo, silno se ražaloste te odu sve ispričati kralju.

* **18:20** U grčkome: *u moje ime*. † **18:22** Ili: *sedamdeset sedam puta*. ‡ **18:24** U grčkome: *deset tisuća talenata*. Talenat iznosi otprilike 34 kilograma. § **18:28** U grčkome: *sto denara*.

³² Nato ga kralj pozove i reče mu: 'Zli slugo! Ja sam tebi oprostio sav dug jer si me zamolio!

³³ Nisi li se i ti trebao smilovati svojemu prijatelju kao što sam se ja tebi smilovao?'

³⁴ I gnjevni ga kralj preda mučiteljima dok ne vrati sav dug.

³⁵ Tako će i moj nebeski Otac postupiti s vama ne oprostite li svojemu bratu od sveg srca."

19

O braku i rastavi (Mk 10:1-12; Lk 16:18)

¹ Kad je Isus završio s govorom, ode iz Galileje u Judeju s istočne strane rijeke Jordana.

² Za njim je pošlo silno mnoštvo te ih je on ondje iscjeljivao.

³ Priđu mu neki farizeji pa ga upitaju pokušavajući ga zaskočiti: "Smije li se muž razvesti od žene zbog bilo kojeg razloga?"

⁴ On odgovori: "Niste li u Pismu čitali da ih je Stvoritelj na početku stvorio 'muškim i ženskim'*

⁵ i da je rekao: 'Čovjek će ostaviti oca i majku da bi se sjedinio sa svojom ženom, i njih će dvoje biti jedno tijelo'?†

⁶ Njih dvoje, prema tome, nisu više dva, nego jedno. Neka dakle nijedan čovjek ne rastavlja one koje je Bog sjedinio!"

⁷ "Zašto je onda Mojsije rekao da muž treba ženi samo napisati otpusnicu pa se može razvesti"?‡ upitaju.

* **19:4** Postanak 1:27; 5:2.
Ponovljeni zakon 24:1.

† **19:5** Postanak 2:24.

‡ **19:7**

⁸ Isus im odgovori: “Mojsije je učinio taj ustupak da možete otpustiti svoju ženu zbog vaših tvrdih srca, ali u početku nije bilo tako.

⁹ Ali ja vam kažem: Tko god se razvede od svoje žene, osim zbog njezina bluda—pa se oženi drugom, čini preljub.”§

¹⁰ Nato će Isusovi učenici: “Ako je između muža i žene tako, onda je bolje ne ženiti se!”

¹¹ “Ne mogu to razumjeti svi, nego samo oni kojima je dano”, reče im Isus.

¹² “Ima ljudi koji su od rođenja nesposobni za ženidbu, ima ih koje su ljudi za to onesposobili, a neki se dragovoljno odriču ženidbe zaradi nebeskoga kraljevstva. Tko može shvatiti, neka shvati!”

Isus blagoslivlja djecu

(Mk 10:13-16; Lk 18:15-17)

¹³ Tada mu dovodili djecu da na njih stavi ruke i da se pomoli. Učenici su im to priječili.

¹⁴ Isus im nato reče: “Pustite dječicu k meni i ne tjerajte ih jer takvima pripada nebesko kraljevstvo!”

¹⁵ Položi na njih ruke, a zatim ode odande.

Isus i bogataš

(Mk 10:17-31; Lk 18:18-30)

¹⁶ Priđe mu neki čovjek i upita: “Učitelju, koje dobro moram činiti da bih zadobio vječni život?”

¹⁷ Isus mu reče: “Zašto me pitaš o dobrome? Samo je jedan dobar—Bog! Ali ako želiš ući u život, ispunjaj zapovijedi!”

§ 19:9 U nekim rukopisima još stoji: *I onaj tko se oženi razvedenicom, čini preljub.*

18 “Koje?” upita on.

Isus odgovori: “Ne ubij”, “Ne čini preljub”, “Ne ukradi”, “Ne svjedoči lažno”,

19 “Poštuj oca i majku i ljubi bližnjega svoga kao samoga sebe!”*

20 “Sve sam to činio”, reče mu mladić. “Što mi još nedostaje?”

21 “Želiš li biti savršenim,” odgovori Isus, “idi i prodaj sve što imaš, a novac razdijeli siromasima pa ćeš imati blago na nebu. Onda dođi i slijedi me!”

22 Kad je mladić to čuo, se ražalosti i ode jer je imao veliki imetak.

23 Isus nato reče učenicima: “Zaista vam kažem, teško je bogatašu ući u nebesko kraljevstvo!”

24 I opet vam kažem: Lakše bi devi bilo provući se kroz iglenu ušicu nego bogatašu ući u Božje kraljevstvo!”

25 Učenici se zaprepaste. “Pa tko se onda uopće može spasiti?” pitali su.

26 Isus ih pozorno pogleda pa reče: “Ljudima je to potpuno nemoguće, ali ne i Bogu. Ali Bogu je sve moguće!”

27 Tada mu Petar reče: “Evo, mi smo sve ostavili da te slijedimo. Što ćemo za to dobiti?”

28 Isus odgovori: “Zaista vam kažem, kada ja, Sin Čovječji, sjednem o obnovi svijeta na svoje slavno prijestolje, vi ćete sjesti na dvanaest prijestolja i suditi dvanaest Izraelovih plemena.

* **19:19** Izlazak 20:12-16; Levitski zakonik 19:18; Ponovljeni zakon 5:16-20.

²⁹ A svatko tko zaradi mene ostavi kuću, ili braću, ili sestre, ili oca, ili majku, ili ženu, ili djecu, ili njive, primit će stotruko i baštiniti vječni život.

³⁰ Ali mnogi koji su sada prvi tada će biti na zadnjemu mjestu, a mnogi koje ovdje smatraju zadnjima ondje će biti najveći.”

20

Prispodoba o radnicima u vinogradu

¹ “Jer s nebeskim je kraljevstvom kao s vinogradarom koji rano ujutro iziđe unajmiti radnike za vinograd.

² Pogodi se s radnicima za uobičajenu nadnicu* i pošalje ih u vinograd.

³ Oko devet sati† ponovno prođe trgom i ugleda druge da stoje besposleni

⁴ te i njima reče: ‘Idite i vi raditi u moj vinograd pa ću vam platiti koliko bude pravedno.’

⁵ U podne i oko tri sata učini isto.

⁶ A kad je opet izišao na trg u pet sati popodne, ondje nađe još radnika. ‘Zašto stojite i besposličarite?’ upita ih.

⁷ ‘Jer nas nitko nije unajmio’, odgovore mu. ‘Idite onda i vi raditi u moj vinograd’, reče im.

⁸ Uvečer reče predradniku: ‘Pozovi radnike i plati im: najprije onima koji su zadnji došli, a onda onima koji su prvi počeli raditi.’

⁹ Radnici unajmljeni u pet sati dobili su punu nadnicu.

* **20:2** U grčkome: *za denar*. † **20:3** U grčkome: *oko treće ure*. (Iako je u Židova dan započinjao zalaskom sunca, sati su se brojili od njegova izlaska.)

¹⁰ Nato oni koji su prvi došli raditi pomisle da će dobiti više, ali i oni prime jednako.

¹¹ Odmah počnu prigovarati vinogradaru:

¹² ‘Ovi zadnji radili su samo uru vremena, a ti si im platio jednako kao nama koji smo cijeli dan teško radili i trpjeli žegu!’

¹³ Jednome od njih on odgovori: ‘Priatelju, nisam nepravedan prema tebi. Nisi li se pogodio sa mnom za toliko?’

¹⁴ Uzmi svoje i odlazi. A ja želim ovomu zadnjemu dati koliko i tebi.

¹⁵ Nemam li pravo s vlastitim novcem činiti što me volja? Ili si zavidan što sam dobar prema njima?’

¹⁶ Oni koji su sada prvi tada će biti na zadnjemu mjestu, a oni koje ovdje smatraju zadnjima ondje će biti najveći.”

Isus ponovno naviješta svoju smrt

(Mk 10:32-34; Lk 18:31-34)

¹⁷ Putujući prema Jeruzalemu, Isus povede Dvanaesticu nasamo te im reče:

¹⁸ “Evo, ulazimo u Jeruzalem. Tamo će Sina Čovječjega predati svećeničkim glavarima i pismoznancima, koji će ga osuditi na smrt

¹⁹ i predati Rimljanima[‡] da mu se izruguju, da ga bičuju i da ga raspnu. Ali treći dan će uskrsnuti.”

Treba služiti drugima

(Mk 10:35-45; Lk 22:24-27)

²⁰ Tada dođe majka Zebedejevih sinova Jakova i Ivana skupa sa sinovima te mu se ničice pokloni da ga nešto zamoli.

[‡] **20:19** U grčkome: *poganima*.

21 “Što želiš?” upita ju Isus. Ona reče: “Zapovjedi da moji sinovi u tvojemu kraljevstvu sjednu pokraj tebe, jedan zdesna, a drugi slijeva.”

22 Isus odgovori: “Ne znate što tražite. Možete li vi ispiti gorku čašu iz koje ću ja piti?”

“Možemo!” odgovore oni.

23 A on reče: “Zaista ćete piti iz moje čaše, ali nije na meni da odredim tko će sjediti meni slijeva ili zdesna. Ta su mjesta za one kojima ih je pripremio moj Otac.”

24 Kad su to čula ostala deseterica učenika, naljute se na braću.

25 Zato ih Isus dozove k sebi i reče: “Vi znate da vladari svijeta okrutno postupaju s narodom i da moćnici nad njim vladaju stegom.

26 Neće tako biti među vama! Naprotiv, tko želi biti najveći među vama, neka vam bude sluga.

27 Tko želi biti najveći od svih, neka vam bude robom.

28 Jer ni Sin Čovječji nije došao da mu služe, već da on služi drugima i dade svoj život kao otkupninu za mnoge.”

Isus iscjeljuje slijepce u Jerihonu

(Mk 10:46-52; Lk 18:35-43)

29 Kad su Isus i učenici izlazili iz grada Jerihona, za njim je pošlo silno mnoštvo.

30 Kraj puta su sjedila dvojica slijepaca. Kad su čuli da Isus prolazi, povikali su: “Gospodine, sine Davidov, smiluj nam se!”

31 Ljudi su ih stišavali, ali oni poviču još glasnije: “Gospodine, sine Davidov, smiluj nam se!”

Š 20:22 U grčkome: samo čašu ili kalež.

³² Kad Isus to začuje, zaustavi se, pozove ih i upita: “Što hoćete da vam učinim?”

³³ “Da progledamo, Gospodine!” rekoše.

³⁴ Isus se sažali nad njima i dotakne im oči. Oni smjesta progledaju i krenu za Isusom.

21

Mesijanski ulazak u Jeruzalem

(Mk 11:1-10; Lk 19:28-38; Iv 12:12-19)

¹ Kad su se Isus i učenici približili Jeruzalemu te stigli pred Betfagu na Maslinskoj gori, Isus pošalje naprijed dvojicu učenika.

² “Idite u selo pred vama”, reče im, “i čim u njega uđete, ugledat ćete vezanu magaricu i magare. Odvežite ih i dovedite k meni.

³ Upita li vas tko zbog toga, recite samo: ‘Gospodinu trebaju’ pa će ih odmah pustiti.”

⁴ To se dogodilo da se ispuni proročanstvo:

⁵ “Recite izraelskomu narodu*:

Evo, dolazi tvoj Kralj,
ponizan jaše na magarcu,
na magaretu, mladomu magaričinu.”†

⁶ Učenici odu i učine kako ih je Isus uputio.

⁷ Dovedu magaricu i magare, prekriju ih svojim ogrtačima, pa Isus sjedne na njih.

⁸ Silno je mnoštvo prostiralo svoje ogrtače po putu, a neki su trgali grane s drveća i prostirali ih putem.

⁹ Ljudi koji su išli pred njim i za njim klicali su:

* **21:5** U grčkome: *Recite kćeri sionskoj*; Izaija 62:11. † **21:5** Zaharija 9:9.

“Slava† Sinu Davidovu!

Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje!

Slava Bogu na nebu!”§

¹⁰ Kad je ušao u Jeruzalem, cijeli se grad uskomešao. “Tko je taj?” pitali su.

¹¹ Mnoštvo je odgovaralo: “To je Isus, prorok iz Nazareta u Galileji.”

Isus izgoni trgovce iz Hrama

(Mk 11:15-19; Lk 19:45-47; Iv 2:13-17)

¹² Isus uđe u Hram i počne iz njega izgoniti sve trgovce i njihove kupce, prevrne stolove mjenjačima novca i klupe prodavačima goluba.

¹³ “U Svetome pismu piše: ‘Moj Hram treba biti molitveni dom’, a vi ste ga pretvorili u razbojničku špilju!”*

¹⁴ U Hramu mu priđu slijepi i hromi te ih on iscijeli.

¹⁵ Kad su svećenički poglavari i pismoznanci vidjeli čudesa koja je učinio i čuli djecu u Hramu kako kliču: “Slava† Sinu Davidovu!” razgnjeve se

¹⁶ i upitaju ga: “Čuješ li ti što govore?”

“Čujem”, odgovori im Isus. “A niste li nikad u Pismu pročitali: ‘Pripravio si sebi hvalu iz usta djece i dojenčadi?’”‡

¹⁷ Zatim se vrati u Betaniju da ondje prespava.

‡ **21:9** U grčkome: *Hosanna!* (uzvik slavljenja koji doslovce znači “Spasi, molim te!”) § **21:9** Psalam 118:25-26i Psalam 148:1.

* **21:13** Izaija 56:7; Jeremija 7:11. † **21:15** U grčkome: *Hosanna!*

‡ **21:16** Psalam 8:2.

*Isus proklinje smokvu**(Mk 11:12-14, 20-24)*

¹⁸ Vraćajući se ujutro u Jeruzalem, Isus ogladni.

¹⁹ Opazi pokraj puta smokvu i priđe joj, ali na njoj ne nađe ničega osim lišća. Nato joj reče: “Ne bilo više nikada na tebi roda!” I smokva se smjesta osuši.

²⁰ Učenici se zaprepaste. “Kako se smokva tako brzo sasušila?” pitali su.

²¹ “Zaista vam kažem,” odgovori im Isus, “budete li imali vjere i ne budete li sumnjali, činit ćete ne samo to što sam ja učinio sa smokvom nego kažete li ovoj planini: ‘Digni se i baci se u more!’—to će se i dogoditi.

²² Sve što s vjerom zamolite, primit ćete.”

*O Isusovoj vlasti**(Mk 11:27-33; Lk 20:1-8)*

²³ Isus ode u Hram. Dok je ondje poučavao, priđu mu svećenički poglavari i narodni starješine pa ga upitaju: “Tko ti je dao pravo da to činiš? Tko te je ovlastio za to?”

²⁴ Isus im odgovori: “Reći ću vam tko ako naprije vi meni odgovorite na pitanje:

²⁵ Je li Ivanovo krštenje bilo s neba ili od ljudi?”

Oni počnu umovati i međusobno raspravljati: “Ako kažemo da je s neba, pitat će nas zašto mu onda nismo vjerovali.

²⁶ A od mnoštva nas je strah reći da je bilo od ljudi jer Ivana svi drže za proroka.”

²⁷ Zato Isusu odgovore: “Ne znamo.”

A Isus im reče: “Onda ni ja vama neću reći otkuda mi vlast!”

Prispodoba o dvojici sinova

²⁸ “Što mislite o ovomu: Neki je čovjek imao dva sina. Reče prvomu: ‘Sine, idi danas raditi u vinogradu!’

²⁹ ‘Neću!’ odgovori on, ali se poslije predomisli i ode.

³⁰ Otac i drugome sinu reče isto. ‘Idem, oče!’ odgovori sin, ali se zatim predomisli i odustane.

³¹ Koji je od njih dvojice ispunio očevu volju?”

“Onaj prvi”, odgovore.

Isus im nato reče: “Zaista vam kažem, bludnice i ubirači poreza ući će prije vas u Božje kraljevstvo!

³² Jer Ivan Krstitelj došao vam je pokazati put pravednosti, ali mu niste povjerovali, a bludnice i ubirači poreza jesu. Pa čak ni kad ste to vidjeli, niste se pokajali i vjerovali mu.”

Prispodoba o zlim vinogradarima

(Mk 12:1-12; Lk 20:9-19)

³³ “Poslušajte još jednu prispodobu. Neki čovjek posadi vinograd i ogradi ga, iskopa tijesak za grožđe i izgradi kulu. Zatim ga iznajmi vinogradarima i otpuťuje.

³⁴ Kad dođe vrijeme berbe, pošalje slugе da uzmu njegov dio uroda.

³⁵ Ali vinogradari ih pograbe te jednoga pretuku, drugoga ubiju, a trećega kamenuju.

³⁶ On zatim pošalje više slugu nego prvi put, ali vinogradari i s njima jednako postupe.

³⁷ Naposljetku pošalje k njima svojega sina misleći: ‘Prema mojem sinu sigurno će se odnositi s poštovanjem.’

³⁸ Ali kad vinogradari ugledaju sina, rekoše: 'Ovaj će naslijediti imanje. Ubijmo ga pa ćemo se domognuti imanja umjesto njega!'

³⁹ Pograbe ga, izbace iz vinograda i ubiju."

⁴⁰ Isus ih upita: "Što mislite, kako će vlasnik imanja postupiti s tim vinogradarima kada se vrati?"

⁴¹ Oni mu odgovorili: "Te će zlikovce bez smilovanja pogubiti, a vinograd iznajmiti drugima koji će mu davati urod kad za to dođe vrijeme."

⁴² Isus ih upita: "Niste li nikada čitali u Svetom pismu:

'Kamen koji su graditelji odbacili
postane ugaonim kamenom.

To je Gospodnje djelo,

čudesno u našim očima.'Š?

⁴³ Zato vam kažem, oduzet će vam se Božje kraljevstvo i dat će se narodu koji će davati njegove plodove.

⁴⁴ Padne li tko na taj kamen, smrskat će se, i padne li kamen na koga, satrt će ga."

⁴⁵ Kad su svećenički poglavari i farizeji čuli te prisposdobe i shvatili da govori o njima,

⁴⁶ htjeli su ga uhvatiti, ali bojali su se mnoštva koje je Isusa smatralo prorokom.

22

Prisposdoba o velikoj gozbi (Lk 14:16-24)

¹ Isus im opet počne govoriti u prisposodobama.

² “S nebeskim je kraljevstvom kao kad neki kralj pripravi svadbu svojemu sinu.

³ Pošalje sluge da pozovu uzvanike na svadbu, ali oni odbiju poziv.

⁴ Pošalje druge sluge i reče: ‘Recite uzvanicima: Pripremio sam vam gozbu. Ispekli smo najslasnije meso. Sve je spremno. Dođite na svadbu!’

⁵ Ali oni nisu marili te odu svaki za svojim poslom—jedni na svoju njivu, drugi u trgovinu.

⁶ Ostali uhvate sluge, premlate ih i ubiju.

⁷ Nato se kralj razgnjevi, pošalje vojsku i smakne ubojice te im zapali grad.

⁸ A slugama reče: ‘Svadbena je gozba, eto, spremna, ali uzvanici je nisu bili dostojni.

⁹ Idite zato na putove i raskrižja i pozovite na svadbu koga god nađete!’

¹⁰ Sluge iziđu na putove i dovedu sve koje su mogli naći: i zle i dobre. I svadbena se dvorana napuni gostima.

¹¹ Ali kad kralj uđe pogledati goste, spazi ondje čovjeka koji nije bio odjeven u prikladnu odjeću za svadbu.

¹² ‘Prijetelju,’ upita ga, ‘kako si ušao ovamo bez svadbenog ruha?’ Čovjek je samo šutio.

¹³ Tada kralj zapovjedi poslužiteljima: ‘Svežite mu ruke i noge i izbacite ga u tamu gdje će biti plač i škrgut zuba.

¹⁴ Jer mnogi su pozvani, ali je malo izabраниh.’ ”

O porezu

(Mk 12:13-17; Lk 20:20-26)

¹⁵ Tada se farizeji sastanu zaradi dogovora kako da Isusa uhvate u riječi.

¹⁶ Odluče mu poslati neke svoje učenike skupa s herodovcima da ga upitaju: “Učitelju, znamo da govoriš istinu i da si nepristran jer ne gledaš tko je tko, nego prema istini poučavaš putu Božjemu.

¹⁷ Reci nam je li dopušteno plaćati porez caru ili nije.”

¹⁸ Isus prozre njihovu opakost pa reče: “Zašto me kušate, licemjeri?

¹⁹ Pokažite mi kovani novac* pa ću vam reći.” Donesu mu novčić,

²⁰ a on upita: “Čiji su ovo lik i natpis na kovanići?”

²¹ “Carevi”, odgovore.

“Onda dajte caru carevo, ali Bogu valja dati Božje”, reče im.

²² Kad su to čuli, zadive se pa ga ostave i odu.

O uskrsnuću

(Mk 12:18-27; Lk 20:27-40)

²³ Toga dana dođu k njemu saduceji, koji tvrde da nema uskrsnuća, i upitaju ga:

²⁴ “Gospodine, Mojsije nam je dao zakon prema kojemu, umre li oženjen muškarac bez djece, njegov brat mora oženiti njegovom udovicom kako bi ona rodila sina koji će naslijediti posjed umrloga i nositi njegovo ime.†

²⁵ Bila su tako u nas sedmorica braće. Prvi od njih se oženio i umro a da nije imao djece, pa je njegova udovica postala ženom drugoga brata.

²⁶ Drugi i treći također su umrli, i tako sva sedmorica.

²⁷ Na posljétku umre i žena.

* **22:19** U grčkome: *denar*. † **22:24** Ponovljeni zakon 25:5-6.

²⁸ Čija će onda ona biti žena o uskrsnuću kad je bila udana za svu sedmoricu?"

²⁹ Isus im odgovori: "U zabludi ste jer ne razumijete Sveto pismo ni Božju silu!

³⁰ Jer o uskrsnuću se neće ni ženiti ni udavati, već će biti kao anđeli na nebu.

³¹ A glede uskrsnuća, niste li u Pismu pročitali da je Bog rekao:

³² 'Ja sam Bog Abrahamov, Izakov i Jakovljevi' dugo nakon što su oni poumirali?‡ A Bog nije Bog mrtvih, već Bog živih!"

³³ Kad je mnoštvo to čulo, ostalo je zadivljeno njegovim učenjem.

Najveća zapovijed

(Mk 12:28-31; Lk 10:25-28)

³⁴ Kad su farizeji čuli kako je Isus ušutkao sadiuceje, pođu skupa k njemu

³⁵ te ga jedan od njih, zakonoznanac, upita da ga iskuša:

³⁶ "Učitelju, koja je najveća zapovijed u Zakonu?"

³⁷ " 'Ljubi Gospodina Boga svojega svim srcem svojim,

svom dušom svojom i svom pameti svojom!' Š

³⁸ To je prva i najveća zapovijed.

³⁹ Druga, jednako važna, glasi:

'Ljubi svojega bližnjega kao samoga sebe!'"*

⁴⁰ Sve druge zapovijedi i svi zahtjevi proroka proizlaze iz tih dviju zapovijedi."†

‡ **22:32** Izlazak 3:6. Š **22:37** Ponovljeni zakon 6:5. * **22:39** Levitski zakonik 19:18. † **22:40** U grčkome: *O tim dvjema zapovijedima ovisi sav Zakon i Proroci.*

*Čiji sin je Mesija**(Mk 12:35-37; Lk 20:41-44)*

⁴¹ Kad su se okupili farizeji, Isus ih upita:

⁴² “Što mislite o Kristu? Čiji je on sin?”

“Davidov”, odgovore.

⁴³ On ih upita: “A zašto ga onda David, nadahnut Svetim Duhom, naziva Gospodinom kad kaže:

⁴⁴ ‘Gospodin je rekao mojem Gospodinu:

Sjedni mi s desne strane

dok ti ne bacim pod noge tvoje neprijatelje”?†

⁴⁵ Dakle, ako ga sâm David je nazvao Gospodinom, kako bi mu onda mogao biti sin?”

⁴⁶ Nitko mu nije znao odgovoriti ni riječi. Od toga dana nitko ga se više nije usudio išta pitati.

23

*Isus opominje vjerske poglavare**(Mk 12:38-39; Lk 11:39-52; 20:45-46)*

¹ Tada Isus reče mnoštvu i svojim učenicima:

² “Pismoznanci i farizeji službeni su tumači Svetoga pisma.*

³ Zato činite i slušajte sve što vam kažu, ali nemojte slijediti njihov primjer jer oni sami ne čine ono što druge poučavaju.

⁴ Tlače vas teškim teretom vjerskih zahtjeva, a ni prstom ne žele maknuti da vam taj teret pomognu nositi.

⁵ Sve što čine, čine zato da ih ljudi vide. Trude se da ono što na sebi nose u znak pobožnosti—kutijice

† **22:44** Psalm 110:1.

* **23:2** U grčkome: *su zasjeli na Mojsijevu stolicu.*

sa stihovima iz Svetoga pisma na čelu ili oko ruke te rese na odjeći—bude što veće i što duže.

⁶ Na gozbama vole sjediti na pročelju stola, a u sinagogama na počasnome mjestu.

⁷ Godi im kad ih ljudi pozdravljaju na javnim mjestima i kad ih zovu ‘Učitelju’.[†]

⁸ Vi nikome nemojte dopustiti da vas zove učiteljem jer imate samo jednoga učitelja, a svi ste vi ravnopravna braća i sestre.[‡]

⁹ I ne zovite nikoga ovdje na zemlji Ocem jer imate samo jednoga Oca—onoga na nebesima.

¹⁰ I ne dajte da vas tko naziva vođom jer imate samo jednoga vođu: Krista.

¹¹ Tko je najveći među vama, neka vam bude sluga!

¹² Tko sebe uzvisuje, bit će ponižen, a ponizni će biti uzvišeni.

¹³ Teško vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Zatvarate pred ljudima vrata u nebesko kraljevstvo. Sami ne ulazite u njega, a ne dopuštate da uđu ni oni koji bi htjeli.[§]

¹⁵ Teško vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Obilazite morem i kopnom da biste pridobili jednog sljedbenika, a kad vam postane sljedbenikom, učinite od njega sina paklenoga dvostruko gorega nego što ste i sami!

[†] 23:7 U grčkome: *Rabbi*. [‡] 23:8 U grčkome: *svi ste vi braća*.

[§] 23:13 U nekim je rukopisima dodan i 14. stih: *Teško vama, pismoznanci i farizeji! Bestidno lišavate udovice njihovih dobara, a prikrivate se dugim molitvama u javnosti. Zato ćete vam kazna biti veća.*

¹⁶ Teško vama! Slijepi vođe! Tvrdite: 'Zakune li se tko Hramom, to ne vrijedi. Ali zakune li se hramskim zlatom, onda ga zakletva obvezuje.'

¹⁷ Slijepe budale! Pa što je veće—zlatu ili Hram koji posvećuje zlatu?

¹⁸ I još kažete: 'Zakune li se tko žrtvenikom, to ne vrijedi. Ali zakune li se darom koji je na njemu, zakletva ga obvezuje.'

¹⁹ Slijepci! Što je veće? Žrtveni dar ili žrtvenik koji ga posvećuje?

²⁰ Tko se zakune žrtvenikom, kune se njime i svime što je na njemu.

²¹ A tko se zakune Hramom, kune se njime i Onime koji u njemu prebiva.

²² Tko se zakune nebom, kune se Božjim prijestoljem i Bogom koji na njemu sjedi.

²³ Teško vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Jer revno namirujete čak i desetinu metvice, i kopra, i kima, a zanemarujete ono najvažnije u Zakonu: pravednost, milosrđe i vjernost. Treba davati desetinu, ali ne smijete zanemarivati važnije stvari.*

²⁴ Slijepi vođe! Procjeđujete vodu da ne biste s njom popili i komarca, a kadri ste, ne opazivši, progutati i cijelu devu!

²⁵ Teško vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Toliko se trudite očistiti svoju čašu i zdjelu izvana, a napunili ste ih svojim grabežom i pohlepom.

²⁶ Slijepi farizeju! Očisti najprije ono što je u čaši, pa će i izvana biti čista.

* **23:23** U grčkome: *Ovo je trebalo činiti, a ono ne propuštati.*

²⁷ Teško vama, pismoznanci i farizeji! Vi ste poput obijeljenih grobova. Izvana izgledaju lijepo, a iznutra su prepuni mrtvačkih kostiju i svakojake prljavštine!

²⁸ Tako i vi ljudima izvana izgledate pravednima, a iznutra ste prepuni licemjerja i bezakonja.

²⁹ Teško vama, pismoznanci i farizeji! Licemjeri! Vi prorocima gradite grobnice i pravednicima kitite spomenike

³⁰ pa kažete: 'Da smo živjeli u doba svojih otaca, ne bismo sudjelovali u prolijevanju proročke krvi.'

³¹ Tako sami protiv sebe svjedočite da ste sinovi onih koji su ubijali proroke.

³² Dovršite, dakle, to što su oni započeli!†

³³ Zmije! Leglo zmijsko! Kako ćete izbjeći osudi pakla?

³⁴ Šaljem vam, evo, proroke, mudrace i pismoznance. Neke ćete od njih ubiti i raspeti, druge bičevati po sinagogama i progoniti od grada do grada

³⁵ tako da na vas padne sva pravedna krv prolivena na zemlji, od krvi pravednog Abela pa do krvi Zaharije, sina Barahijina, kojega ste ubili između Hrama i žrtvenika.

³⁶ Zaista vam kažem, sva će ta krv pasti na ovaj naraštaj!"

Isus tuži nad Jeruzalemom

(Lk 13:34-35)

³⁷ "Jeruzaleme, Jeruzaleme, koji ubijaš proroke i kamenuješ Božje poslanike! Koliko sam puta htio

† **23:32** U grčkome: *Dopunite mjeru svojih otaca!*

okupiti tvoju djecu kao što kvočka skuplja piliće pod krila, ali niste htjeli!

³⁸ A sada će ti, eto, kuća biti napuštena.

³⁹ I kažem vam, nećete me više vidjeti sve dok ne uzviknete: 'Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje!' "‡

24

*Isus pretkazuje buduće događaje
(Mk 13:1-20; Lk 21:5-24)*

¹ Kad je Isus izišao ih Hrama i pošao dalje, priđu mu učenici da mu pokažu hramsko zdanje.

² A on im reče: "Vidite li sve to? Zaista vam kažem, neće od ovoga ostati ni kamen na kamenu. Svaki će biti razvaljen."

O počecima nevolja

³ Kad je poslije sjedio na Maslinskoj gori, učenici mu priđu i nasamo kažu: "Reci nam kada će se to dogoditi. Koji će znak najaviti tvoj dolazak i svršetak svijeta?"

⁴ "Pazite da vas tko ne zavede!" odgovori im Isus.

⁵ "Mnogi će doći pod mojim imenom, proglašujući se Mesijom,* i mnoge će zavesti.

⁶ Kad čujete da blizu vas izbijaju ratovi i vijesti o dalekim ratovima, ne uznemirujte se. Sve se to mora dogoditi, ali svršetak još neće doći.

⁷ Zaratit će narod protiv naroda i kraljevstvo protiv kraljevstva. Bit će potresa u mnogim dijelovima svijeta i zavladat će glad.

‡ 23:39 Vidjetii Psalam 118:26.

* 24:5 U grčkome: ...*pod mojim imenom i reći 'Ja sam'...*

⁸ Sve je to samo početak strašnih muka.

⁹ Tada će vas mučiti i ubijati. Svi će vas narodi zamrziti zato što ste moji.[†]

¹⁰ Mnogi će tada posrnuti u vjeri, izdavati će jedan drugoga i mrziti se.

¹¹ Pojaviti će se brojni lažni proroci i mnoge će zavesti.

¹² Bezakonje će uzeti velikog maha, a ljubav mnogih će ohladnjeti.

¹³ Ali tko ustraje do kraja, spasit će se.

¹⁴ Radosna vijest o kraljevstvu propovijedat će se po cijelome svijetu da čuju svi narodi, a onda će konačno doći svršetak.

¹⁵ Tako kada vidite 'svetogrđe' o kojemu je pisao prorok Daniel gdje stoji na svetomu mjestu (čitatelju, shvati o čemu je riječ!),

¹⁶ neka oni koji se zateknu u Judeji bježe u goru.

¹⁷ Tko se zatekne na krovu,[‡] neka ne silazi u kuću što uzeti!

¹⁸ Tko se zatekne u polju, neka se ne vraća po ogrtač!

¹⁹ Teško trudnicama i dojiljama u to vrijeme!

²⁰ Molite se da ne morate bježati zimi ili u subotu

²¹ jer će to biti dani tako strašnih nevolja kakvih nije bilo od postanka svijeta niti će biti ikad poslije.

²² I da Gospodin ne skрати to vrijeme nevolja, nitko se ne bi spasio. Ali zaradi svojih izabranika ti će se dani skratiti.

Isus govori o svojem povratku

(Mk 13:21-31; Lk 17:23-37; 21:25-33)

[†] **24:9** U grčkome: *zbog mogega imena*. [‡] **24:17** Ljudi su se ondje u to vrijeme često odmarali i družili na ravnim krovovima kuća, posebice uvečer kad je bilo svježije.

²³ Kaže li vam tada tko: 'Evo Mesije!' ili 'Eno ga ondje!' ne vjerujte

²⁴ jer će ustati brojni lažni mesije i lažni proroci te činiti znamenja i velika čudesa ne bi li, bude li moguće, zaveli i Božje izabranike.

²⁵ Eto, unaprijed sam vas upozorio!

²⁶ Kaže li vam dakle tko: 'Eno ga, u pustinji je', ne idite onamo, kaže li 'U tajnim je odajama', ne vjerujte.

²⁷ Jer dolazak Sina Čovječjega vidjet će se poput munje koja sijevne na istoku i rasvijetli cijelo nebo, sve do zapada.

²⁸ Gdje bude strvine, skupljat će se strvinari.Š

²⁹ U vrijeme kad prođu sve te strahote
'Sunce će potamnjeti
i mjesec neće sjati,
zvijezde će s neba padati
i nebeske će se sile potresti.'*

³⁰ Tada će se na nebu pojaviti znak Sina Čovječjega.† Proplakat će tada svi narodi na zemlji i ugledati Sina Čovječjega kako dolazi na oblacima s velikom moći i slavom.

³¹ On će poslati anđele na zov velike trublje da saberu njegove izabranike sa svih strana, sa svih četiriju vjetrova, od kraja zemlje do kraja neba.

*Pouka o smokvi
(Mk 13:28; Lk 21:29-30)*

Š **24:28** Kao što se po okupljanju strvinara može znati da je u blizini strvina, tako ćete po tim znacima znati da je konac blizu.

* **24:29** Vidjeti: Izaija 13:10; 34:4i Joel 2:10. † **24:30** Vidjeti: Daniel 7:13.

³² Učite iz prispodobe o smokvi. Kad joj na granama izbiju nježni pupovi i kad potjera lišće, znate da je ljeto blizu.

³³ Također, kad vidite da se zbiva sve o čemu sam vam govorio, možete biti sigurni da je Gospodinov povratak blizu, na samim vratima.

³⁴ Zaista vam kažem, ovaj naraštaj neće proći dok se sve to ne dogodi.

³⁵ Nebo i zemlja će proći, ali moje riječi ostaju zauvijek!

Neznani dan i čas

(Mk 13:32-37; Lk 21:34-36; 17:26-27, 34-35; 12:39-46)

³⁶ Nitko, međutim, ne zna dana ni ure kada će se to dogoditi. Ne znaju ni anđeli na nebu, pa čak ni Sin. Zna samo Otac.

³⁷ Za dolaska Sina Čovječjega bit će kao i u Noino doba.

³⁸ Kao što su u to vrijeme prije potopa ljudi jeli i pili, ženili se i udavali sve do dana kada je Noa ušao u korablju

³⁹ i ništa nisu slutili dok nije došao potop i sve ih odnio, tako će biti i za dolaska Sina Čovječjega.

⁴⁰ Od dvojice koji tada budu skupa radili u polju jedan će se uzeti, a drugi ostaviti.

⁴¹ Od dviju žena koje budu skupa mljele u mlinu jedna će se uzeti, a druga ostaviti.

⁴² Bdijte, dakle, jer ne znate kada će vaš Gospodin doći!

⁴³ Znajte: kad bi vlasnik kuće znao kada će doći lopov, bdio bi i ne bi mu dopustio da provali u kuću.

⁴⁴ Budite zato i vi stalno pripravnici jer će Sin Čovječji doći kad mu se i ne nadate.

Vjerni i razumni sluga

⁴⁵ Tko je dakle onaj vjerni i razumni sluga kojega je gospodar postavio da upravlja ukućanima i da im daje hranu u pravo vrijeme?

⁴⁶ Blago onome koga gospodar, kada dođe, nađe da tako čini!

⁴⁷ Zaista vam kažem, povjerit će mu da upravlja svim njegovim imanjem.

⁴⁸ Ali ako zli sluga pomisli: 'Gospodar se još neće vratiti'

⁴⁹ pa počne tući svoje sudrugove te jesti i piti s pijancima,

⁵⁰ gospodar će doći u dan kad mu se ne nada i u čas u koji neće ni slutiti.

⁵¹ Nemilosrdno će ga kazniti i odrediti mu usud među licemjerima, gdje će biti plač i škrgut zuba."

25

Prispodoba o deset djevice

¹ "Tada će s nebeskim kraljevstvom biti kao kad je deset djevice uzelo svjetiljke i pošlo u susret zaručniku.

² Pet ih je bilo budalastih, a pet mudrih.

³ Budalaste djevice ponesu svjetiljke, ali ne i ulja.

⁴ A mudre su skupa sa svjetiljkama ponijele i posude s uljem.

⁵ Kako je zaručnik kasnio, sve one poliježu i zaspu.

⁶ U ponoć se začula vika: 'Zaručnik stiže! Iziđite pred njega!'

⁷ Sve djevice ustanu da prirede svjetiljke.

⁸ Budalaste tada zamole mudre: 'Dajte nam od svojega ulja jer nam svjetiljke trnu.'

⁹ Ali one im odgovore: 'Nipošto! Sigurno nema dovoljno i za vas i za nas. Pođite ga radije kupiti.'

¹⁰ Kad su ga otišle kupiti, dođe zaručnik te one koje su bile pripravne uđu s njim na svadbu i vrata se zatvore.

¹¹ Poslije dođu i ostale djevice i stanu dozivati: 'Gospodine! Gospodine, otvori nam!'

¹² ali on će odgovoriti: 'Zaista vam kažem: Ne poznajem vas.'

¹³ Stoga bdijte jer ne znate dan ni čas mogega dolaska!

Prispodoba o trojici slugu

(Lk 19:12-27)

¹⁴ Tada će s nebeskim kraljevstvom biti kao s čovjekom koji je, polazeći na put, pozvao sluge i povjerio im svoj imetak.

¹⁵ Jednomu je dao pet vreća zlatnika,* drugomu dvije, a trećemu jednu—svakome prema sposobnostima. Zatim je oputovao.

¹⁶ Sluga koji je primio pet vreća zlatnika odmah ode, uloži ih i zaradi još pet vreća.

¹⁷ Sluga s dvjema vrećama zlatnika također zaradi još dvije.

¹⁸ Sluga koji je dobio samo jednu, naprotiv, iskopa rupu u zemlji i u nju skriva gospodarov novac.

* **25:15** U grčkome: *pet talenata*. Talenat ima 34 kilograma.

¹⁹ Poslije dugog vremena gospodar se vrati i zatraži od slugu da mu polože račun.

²⁰ Onaj kojemu je povjerio pet vreća zlatnika donese i drugih pet. 'Gospodaru, dao si mi pet vreća zlatnika. Zaradio sam, eto, još pet.'

²¹ Gospodar mu nato reče: 'Odlično, dobri i vjerni slugo! Bio si vjeran nad malim i zato ću te postaviti nad velikim. Dođi se radovati sa svojim gospodarom!'

²² Zatim priđe sluga koji je primio dvije vreće zlatnika i reče: 'Gospodaru, meni si dao dvije vreće. Zaradio sam još dvije.'

²³ Gospodar mu reče: 'Odlično, dobri i vjerni slugo! Bio si vjeran nad malim i zato ću te postaviti nad velikim. Dođi se radovati sa svojim gospodarom!'

²⁴ Priđe zatim sluga koji je primio jednu vreću te reče: 'Gospodaru! Znao sam da si strog čovjek, da žanješ gdje nisi sijao i kupiš gdje nisi vijao.'

²⁵ Zato sam se prestrašio i skrio tvoju vreću u zemlju. Evo, uzmi ju!'

²⁶ Ali gospodar mu reče: 'Zli i lijeni slugo! Znao si da žanjem gdje nisam sijao i kupim gdje nisam vijao?'

²⁷ Trebao si onda barem uložiti moj novac u banku† pa bih nakon povratka dobio kamate.

²⁸ Oduzmite mu novac i dajte ga onome koji ima deset vreća zlatnika!

²⁹ Tko ima, dat će mu se još pa će obilovati, a onome tko nema oduzet će se i ono što ima.

³⁰ Bacite beskorisnoga slugu van u tamu. Ondje će biti plač i škrgut zuba.' "

† **25:27** U grčkome: *kod novčara*.

O posljednjem sudu

³¹ “Kad Sin Čovječji dođe u slavi i sa svim svojim anđelima, sjest će na prijestolje svoje slave.

³² Tada će se svi narodi okupiti pred njime, a on će, kao što pastir odvaja ovce od koza,

³³ pravednike postaviti sebi zdesna, a ostale s lijeve strane.

³⁴ Tada će kralj reći onima koji mu budu zdesna: ‘Vi, koje je Otac blagoslovio, dođite primiti u baštinu kraljevstvo pripremljeno za vas od postanka svijeta!

³⁵ Jer ste me nahranili kad sam bio gladan, napojili kad sam bio žedan, primili ste me kad sam bio tuđinac

³⁶ i obukli me kad sam bio gol; posjećivali ste me dok sam bio bolestan i u zatvoru.’

³⁷ Pravednici će ga tada upitati: ‘Gospodine, kada smo te vidjeli gladna i nahranili, kada smo te vidjeli žedna i napojili te?’

³⁸ Kada smo ti pružili dobrodošlicu kao tuđincu i obukli te gola?

³⁹ Kada smo te posjetili bolesna ili u tamnici?’

⁴⁰ A kralj će odgovoriti: ‘Zaista vam kažem, sve što ste učinili jednomu od moje najmanje braće, meni ste učinili!’

⁴¹ Zatim će reći onima slijeva: ‘Odlazite od mene, prokleti, u vječni oganj pripremljen za đavla i njegove anđele!

⁴² Jer bio sam gladan, a niste mi dali jesti; bio sam žedan, a niste mi dali piti;

⁴³ bio sam tuđinac, a vi me niste primili; gol sam bio i niste me obukli; bio sam bolestan i u zatvoru, a niste me posjetili.’

⁴⁴ Oni će pitati: ‘Gospodine, kad smo te to vidjeli gladna ili žedna, ili kao tuđinca, ili gola, ili bolesna, ili u zatvoru i nismo ti pomogli?’

⁴⁵ A on će im odgovoriti: ‘Zaista vam kažem, sve što niste učinili jednomu od ovih najmanjih, meni niste učinili!’

⁴⁶ Tako će oni otići u vječnu patnju, a pravednici u vječni život.”

26

Zavjera protiv Isusa

(Mk 14:1-2; Lk 22:1-2; Iv 11:45-53)

¹ Kad je Isus sve to ispriповjedio, reče učenicima:

² “Znate da je za dva dana Pasha i da će mene, Sina Čovječjega, izdati da me raspnu.”

³ Tada se svećenički poglavari i narodne starješine okupe u dvoru velikog svećenika imenom Kajfa

⁴ te se dogovore da Isusa na prijevaru uhvate i ubiju.

⁵ “Nećemo na blagdansku svetkovinu”, rekli su, “da se narod ne pobuni.”

Pomazanje u Betaniji

(Mk 14:3-9; Iv 12:1-8)

⁶ Dok je Isus bio u Betaniji za stolom u kući Šimuna gubavca,

⁷ dođe k njemu neka žena s alabasternom posudom skupocjene pomasti i izlije mu je na glavu.

⁸ Videći to, učenici počnu negodovati: “Čemu takva rastrošnost!

⁹ Mogla se ta pomast skupo prodati, a novac dati siromasima.”

¹⁰ Isus to opazi pa im reče: “Zašto joj dodijavate? Učinila mi je dobro djelo!

¹¹ Uvijek će biti siromaha, a ja neću uvijek biti s vama.

¹² Izlila je tu pomast na mene da pripravi moje tijelo za ukop.

¹³ Zaista vam kažem, gdje god se diljem svijeta bude propovijedala ova Radosna vijest, spominjat će se i ovo njezino djelo, njoj na uspomenu.”

Juda pristaje izdati Isusa

(Mk 14:10-11; Lk 22:3-6)

¹⁴ Tada Juda Išariotski, jedan od Dvanaestorice, ode svećeničkim poglavarima

¹⁵ te ih upita: “Koliko ćete mi platiti da vam izdam Isusa?” Oni mu obećaju trideset srebrnjaka.

¹⁶ Od tada Juda počne tražiti prigodu da ga izda.

Posljednja večera

(Mk 14:12-21; Lk 22:7-14, 21-23; Iv 13:21-30)

¹⁷ Na prvi dan Blagdana beskrvasnih kruhova učenici upitaju Isusa: “Gdje želiš da ti pripravimo pashalnu večeru?”

¹⁸ “Idite u grad tom i tom čovjeku”, odgovori on, “pa mu recite: ‘Naš učitelj poručuje: Moje je vrijeme blizu. Kod tebe ću blagovati Pashu sa svojim učenicima.’ ”

¹⁹ Učenici učine kako ih je Isus uputio te ondje pripreme pashalnu večeru.

Juda pristaje izdati Isusa

(Mk 14:17-21; Lk 22:21-23)

²⁰ Uvečer je Isus bio za stolom s Dvanaesticom.

²¹ Dok su blagovali, on reče: “Zaista vam kažem, jedan od vas će me izdati!”

²² Oni se silno ražaloste pa ga jedan za drugim počnu pitati: “Nisam valjda ja taj, Gospodine?”

²³ On odgovori: “Izdat će me onaj koji sa mnom umače kruh u istu zdjelu.

²⁴ Jer ja, Sin Čovječji, moram umrijeti kao što piše u Svetome pismu. Ali teško onome koji izda Sina Čovječjega! Bilo bi mu bolje da se nije ni rodio!”

²⁵ I izdajnik Juda ga upita: “Učitelju*, da nisam ja taj?”

A Isus mu reče: “Sam si kazao.”

Posljednja večera

(Mk 14:22-26; Lk 22:17-20; 1 Kor 11:23-25)

²⁶ Dok su blagovali, Isus uzme kruh, blagoslovi ga, razlomi te podijeli učenicima govoreći: “Uzmite i jedite! To je moje tijelo.”

²⁷ Zatim uzme čašu vina, zahvali Bogu i pruži njima govoreći: “Svi pijte iz nje!

²⁸ Ovo je moja krv, krv novoga Saveza, koja se prolijeva za oproštenje grijeha mnogih ljudi.

²⁹ I kažem vam: Neću više piti vina† sve do onoga dana kada ću piti s vama novo vino u kraljevstvu svojega Oca.”

³⁰ Otpjevaju zatim psalme i zapute se prema Maslinskoj gori.

Isusovo proroštvo o Petru

(Mk 14:27-31; Lk 22:31-34; Iv 13:36-38)

³¹ Tada im Isus reče: “Noćas ćete me svi napustiti, jer u Svetome pismu piše:
‘Udarit ću pastira

* **26:25** U grčkome: *Rabbi*. † **26:29** U grčkome: *neću piti od trsova roda*.

i ovce će se razbježati.[‡]

³² Ali kada uskrsnem, ići ću pred vama u Galileju.”

³³ Petar mu reče: “Napuste li te svi ostali, ja te neću napustiti!”

³⁴ “Zaista ti kažem,” reče mu Isus, “još ove noći, prije nego što pijetao zakukuriče, triput ćeš me se odreći.”

³⁵ “Neću!” odvrati Petar. “Makar morao s tobom i umrijeti, neću te se odreći!” Tako su se zaklinjali i svi ostali.

Isus se moli u Getsemaniju

(Mk 14:32-42; Lk 22:39-46; Iv 18:1)

³⁶ Isus dođe s učenicima u maslinik nazvan Getsemani te reče učenicima: “Sjednite ovdje dok se ja odem pomoliti!”

³⁷ Povede sa sobom Petra i obojicu Zebedejevih sinova. Obuzmu ga žalost i tjeskoba.

³⁸ Tada im reče: “Duša mi je nasmrt shrvana tugom. Ostanite ovdje i bdijte sa mnom.”

³⁹ Ode malo dalje i padne ničice moleći se: “Oče moj! Ako je moguće, poštedi me ove čaše! Ipak, neka bude po tvojoj, a ne po mojoj volji.”

⁴⁰ Zatim se vrati trojici učenika i nađe ih spavati te reče Petru: “Niste li mogli ni ure probdjeti sa mnom?”

⁴¹ Ostanite budni i molite se da vas ne bi svladala kušnja! Jer duh je spreman, ali je tijelo slabo.”

⁴² Ode još jedanput i pomoli se: “Oče moj! Ako nije moguće da me poštediš te čaše, neka bude po tvojoj, a ne po mojoj volji.”

[‡] **26:31** Zaharija 13:7.

⁴³ I opet ih po povratku nađe spavati jer su im oči otežale.

⁴⁴ Opet ih ostavi i ode se treći put pomoliti istim riječima.

⁴⁵ Zatim se vrati k učenicima i reče im: “Još spavate i odmarate se? Kucnuo je čas! Sin Čovječji, predan je grešnicima u ruke.

⁴⁶ Ustanite! Hajdemo! Evo, moj je izdajnik već tu!”

Isusovo uhićenje

(Mk 14:43-50; Lk 22:47-53; Iv 18:3-11)

⁴⁷ Dok je još govorio, stigne Juda, jedan od Dvanaestorice, a s njime i svjetina naoružana mačevima i toljagama, koju su poslali svećenički poglavari i narodni starješine.

⁴⁸ Izdajica im je dao znak: “To je onaj kojega poljubim. Uхватite ga.”

⁴⁹ On odmah priđe Isusu i reče: “Zdravo, Učitelju!” i poljubi ga.

⁵⁰ “Zašto si došao ovamo, prijatelju?” ukori ga Isus. Zatim podignu ruke na Isusa i uhvate ga.

⁵¹ A jedan od onih koji su bili s Isusom maši se rukom te izvuče mač i njime odsiječe uho sluzi velikoga svećenika.

⁵² “Vrati mač u korice”, reče mu Isus, “jer tko se mača laća, od mača će i poginuti.

⁵³ Zar ne shvaćaš da mogu tražiti od Oca više od dvanaest legija anđela da nas zaštite i on bi ih odmah poslao?

⁵⁴ Ali da to učinim, kako bi se ispunilo Sveto pismo?”

⁵⁵ Zatim reče svjetini: “Pošli ste na mene mačevima i toljagama kao na prevratnika! A svaki dan sam sjedio u Hramu i poučavao, pa me ipak niste uhvatili.

⁵⁶ Ali sve se ovo događa zato da bi se ispunilo ono što su o meni u Pismu napisali proroci.” Nato ga svi učenici napuste i pobjegnu.

Isus pred Velikim vijećem

(Mk 14:53-65; Lk 22:54-55, 63-71; Iv 18:12-13, 19-24)

⁵⁷ Isusa uhvate i odvedu ga velikomu svećeniku Kajfi kod kojega su se okupili pismoznanci i stariješine.

⁵⁸ Petar je izdaleka slijedio Isusa do dvorišta palače velikog svećenika. On uđe u dvorište te sjedne sa slugama da vidi kako će sve to završiti.

⁵⁹ Unutra su svećenički poglavari i cijelo Veliko vijeće tražili su protiv Isusa kakvo lažno svjedočanstvo na temelju kojega bi ga mogli smaknuti.

⁶⁰ Ali nisu ga mogli pronaći iako su se javili mnogi lažni svjedoci. Napokon dođu dvojica

⁶¹ i izjave: “Ovaj je rekao: ‘Mogu srušiti Božji hram i za tri dana ga opet izgraditi!’ ”

⁶² Veliki svećenik zatim stane i upita Isusa: “Zar ništa ne odgovaraš na ove optužbe protiv tebe?”

⁶³ Isus je šutio. “Zakuni se živim Bogom i reci jesi li ti Krist, Božji Sin”, reče veliki svećenik.

⁶⁴ “Sam si rekao”, odgovori Isus. “A ja vam kažem da ćete gledati Sina Čovječjega kako sjedi zdesna Svemogućemu i kako dolazi na nebeskim oblacima.” Š

Š **26:64** Vidjeti: Psalam 110:1; Daniel 7:13.

⁶⁵ Nato veliki svećenik razdere svoju odjeću i reče: “Hulio je na Boga! Što će nam još svjedoci?

⁶⁶ Što kažete?” A oni odgovore: “Zaslužio je smrt!”

⁶⁷ Zatim su Isusu pljuvali u lice i tukli ga. Neki su ga pljuskali

⁶⁸ govoreći: “Proreci nam tko te je udario, Kriste!”

Petar se odriče Isusa

(Mk 14:66-72; Lk 22:54-62; Iv 18:15-18, 25-27)

⁶⁹ Dok je Petar sjedio vani u dvorištu, priđe mu neka sluškinja i reče: “I ti si bio s Isusom Galilejcem!”

⁷⁰ Petar to pred svima zaniječe: “Ne znam o čemu govoriš!”

⁷¹ Kad je izišao u predvorje, spazi ga druga sluškinja i reče nazočnima: “Ovaj je bio s Isusom Nazarećaninom!”

⁷² On opet zaniječe i još se zakune: “Ne poznajem tog čovjeka!”

⁷³ Ali ubrzo mu priđu ljudi koji su bili ondje. “Pa ti si doista jedan od njih! Odaje te galilejski naglasak.”

⁷⁴ Petar se stane kleti i zaklinjati: “Ja ne poznajem tog čovjeka!” I pijetao odmah zakukuriče.

⁷⁵ On se tada sjeti što mu je Isus rekao: “Zaista ti kažem, prije nego što pijetao zakukuriče, triput ćeš me se odreći.” Iziđe iz dvorišta i gorko zaplače.

27

Isus pred Velikim vijećem

(Mk 15:1; Lk 23:1; Iv 18:28-32)

¹ Rano ujutro sastanu se na vijećanje svi svećenički poglavari i narodne starješine da se dogovore kako da ubiju Isusa.

² Svežu ga i odvedu rimskome upravitelju Pilatu.

*Judino samoubojstvo
(Djela 1:16-20)*

³ Kada je Juda, njegov izdajica, vidio da su Isusa osudili na smrt, pokaje se i odnese trideset srebrnjaka natrag svećeničkim poglavarima i starješinama

⁴ te im reče: “Zgriješio sam! Izdao sam nedužna čovjeka!”*

“Što se to nastiče?” odgovore mu oni. “To je tvoja stvar!”

⁵ Juda nato baci srebrnjake u Hram, a zatim ode i objesi se.

⁶ Svećenički poglavari pokupe srebrnjake. “Ne smijemo ih staviti u hramsku blagajnu”, rekoše, “jer su isplaćeni za krvavo djelo.”

⁷ Zato se dogovore te za njih kupe lončarovu njivu da posluži kao groblje za ukop tuđinaca.

⁸ Zato se ta njiva još zove “Krvava njiva”.

⁹ Tako se ispunilo Jeremijino proročanstvo: “Uzeli su† trideset srebrnjaka—
na toliko su ga procijenili Izraelci—

¹⁰ i kupili su lončarovu njivu,
kako je Gospodin zapovjedio.”‡

*Isus pred Pilatom
(Mk 15:2-5; Lk 23:2-5; Iv 18:29-38)*

* **27:4** U grčkome: *nedužnu krv*. † **27:9** U grčkome to može značiti i: *uzeo sam*. ‡ **27:10** Vidjeti: Zaharija 11:12-13; Jeremija 32:6-9.

¹¹ Isusa dovedu pred rimskoga upravitelja Pilata. On ga upita: “Jesi li ti kralj Židova?”

“Ti to kažeš”, odgovori mu Isus.

¹² Svećenički ga poglavari optuže za mnoge zločine, ali Isus nije odgovarao.

¹³ Pilat ga stoga upita: “Zar ne čuješ kako te teško optužuju?”

¹⁴ Ali Isus ne odgovori ni na jedno pitanje, što je Pilata veoma začudilo.

Pilat pusti Barabu, a Isusa dade izbičevati, pa raspeti

(Mk 15:6-15; Lk 23:13-25; Iv 18:39–19:16)

¹⁵ Bio je, međutim, običaj da rimski upravitelj svake godine o blagdanu Pashe pusti na slobodu jednoga židovskog zatvorenika kojega narod zatraži.

¹⁶ U to je vrijeme jedan od zatvorenika bio zloglasni Barabaš.

¹⁷ Kad se mnoštvo okupilo da zatraži da se pusti jedan zatvorenik, Pilat ih upita: “Koga hoćete da vam pustim? Barabu* ili Isusa kojega nazivaju Mesijom?”

¹⁸ Znao je, naime, da su ga predali sudu iz zavisti.

¹⁹ Dok je Pilat sjedio na sudačkom stolcu, stigne mu poruka od njegove žene: “Okani se tog pravednika jer sam se noćas u snu namučila zbog njega!”

²⁰ Svećenički poglavari i starješine, međutim, nagovore svjetinu da zatraži slobodu za Barabu, a smrt za Isusa.

Š **27:16** U nekim rukopisima: *Isus Baraba*.
rukopisima: *Isusa zvanog Baraba*.

* **27:17** U nekim

²¹ Kad ih je zatim upravitelj upitao: “Koga od njih dvojice želite da vam pustim?” oni odgovore: “Barabu!”

²² “A što ću onda s Isusom kojega zovete Mesijom?” upita.

“Raspni ga!” poviču oni.

²³ “Zbog čega? Kakvo je zlo učinio?” upita Pilat.

Ali oni su samo još glasnije vikali: “Raspni ga!”

²⁴ Kad je Pilat vidio da ništa ne koristi i da metež postaje sve gori, uzme vodu i pred svjetinom opere ruke govoreći: “Ja sam nevin od krvi ovoga čovjeka! Vi ćete za nju snositi odgovornost!”

²⁵ Nato sva svjetina poviče: “Neka njegova krv padne na nas i na našu djecu!”

²⁶ Pilat im tada pusti Barabu, a Isusa dade izbičevati, pa raspeti.

Vojnici se izruguju Isusu

(Mk 15:16-20; Iv 19:2-3)

²⁷ Upraviteljevi vojnici odvedu Isusa u pretorij i sazovu oko njega cijelu četu.

²⁸ Svuku ga i zaogrnu grimiznim plaštem.

²⁹ Spletu zatim krunu od trnja i stave mu je na glavu, a u ruku mu stave trsku kao žezlo. “Živio kralj Židova!” rugali su mu se i prigibali pred njim koljena.

³⁰ Pljuvali su po njemu i udarali ga trskom po glavi.

³¹ Kad su mu se izrugali, skinu s njega plašt, odjenu ga u njegovu odjeću i odvedu da ga raspnu.

Isusa raspinju na križ

(Mk 15:21-32; Lk 23:26-43; Iv 19:17-24)

³² Vodeći ga, sretnu nekoga Šimuna iz Cirene[†] te ga primoraju da ponese Isusov križ.

³³ Dođu do mjesta zvanoga Golgota (što znači: “lubanja”).

³⁴ Vojnici mu pruže vino sa žuči,[‡] ali kad ga okusi, nije htio piti.

³⁵ Kad su ga raspeli, bace kocku te tako razdijele među sobom njegovu odjeću.[§]

³⁶ Zatim su ondje sjedili i čuvali ga.

³⁷ Iznad glave su mu postavili natpis o njegovoj krivnji: “OVO JE ISUS, KRALJ ŽIDOVA.”

³⁸ S njime su raspeli i dvojicu prevratnika, jednoga njemu zdesna, a drugoga slijeva.

³⁹ A prolaznici su ga ružili i odmahivali glavom

⁴⁰ govoreći: “Možeš srušiti Hram i sam ga opet izgraditi u tri dana, je li? Spasi onda sebe! Ako si Božji Sin, siđi s križa!”

⁴¹ Slično su mu se rugali i svećenički poglavari, pismoznanci i starješine:

⁴² “Spasio je druge, a sebe ne može spasiti! Kralj Izraelov! Neka sada siđe s križa pa ćemo povjerovati u njega!

⁴³ Uzdao se u Boga! Neka ga Bog sada izbavi ako mu je on uistinu po volji! Tvrдио je: ‘Ja sam Božji Sin.’”

⁴⁴ Vrijeđali su ga čak i prevratnici raspeti skupa s njim.

[†] 27:32 Grad u sjevernoj Africi. [‡] 27:34 Vjerojatno vino s opojnim gorkim travama koje su kažnjenicima davali da im ublaži bol. [§] 27:35 U nekim kasnijim rukopisima ovdje stoji još: Tako se ispunilo proročanstvo: “Haljine moje dijele među sobom i kocku bacaju za odjeću moju” (Psalam 22:19).

*Isusova smrt**(Mk 15:33-41; Lk 23:44-49; Iv 19:28-37)*

⁴⁵ O podnevu po svoj zemlji nastane tama i potraje do tri ure.*

⁴⁶ U tri sata Isus glasno poviče: “*Eli, Eli, lema sabahtani!*” (što znači: “Bože moj, Bože moj, zašto si me ostavio?”)†

⁴⁷ “Zove Iliju!” rekoše neki od nazočnih kad su to čuli.

⁴⁸ Jedan od njih odmah pritrči, uzme spužvu, umoči ju u ocat i natakne na trsku te mu pruži piti.

⁴⁹ “Čekaj da vidimo hoće li doći Ilija da ga spasi”, kazaše ostali.

⁵⁰ A Isus još jedanput glasno krikne i izdahne.

⁵¹ Nato se zastor u Hramu razdere napola od vrha do dna. Zemlja se potrese, špilje se raspuknu,

⁵² grobovi se otvore, a tijela mnogih umrlih pravednika uskrsnu.

⁵³ Nakon Isusova uskrsnuća oni iziđu iz grobova te odu u sveti grad‡ i pokažu se mnogima.

⁵⁴ Kad su rimski stotnik i oni koji su s njime čuvali Isusa vidjeli potres i sve što se zbivalo, rekoše: “Ovaj je čovjek zaista bio Božji Sin!”

⁵⁵ Bile su tu i mnoge žene koje su promatrale izdaleka. Došle su iz Galileje za Isusom služeći mu.

⁵⁶ Među njima su bile Marija Magdalena, Marija, majka Jakova mlađega i Josipa, te majka Zebedejevih sinova.

* **27:45** U grčkome: *od šestoga do devetog sata*, po rimskome računanju vremena prema kojemu je dan počinjao u šest sati ujutro.

† **27:46** Vidjeti Psalam 22:1. ‡ **27:53** u Jeruzalem.

*Isusov ukop**(Mk 15:42-47; Lk 23:50-56; Iv 19:38-42)*

⁵⁷ Uvečer dođe neki bogat čovjek iz Arimateje imenom Josip, koji je i sam bio Isusov učenik.

⁵⁸ On ode k Pilatu i zatraži da mu daju Isusovo tijelo. Pilat zapovjedi da tako učine.

⁵⁹ Josip uzme tijelo, umota ga u čisto platno

⁶⁰ i položi ga u svoj novi grob isklesan u stijeni. Navali na ulaz velik kamen i ode.

⁶¹ Bile su ondje Marija iz Magdale i druga Marija i sjedile gledajući prema grobu.

Straža na grobu

⁶² Sutradan, to je dan nakon Priprave, okupe se svećenički poglavari i farizeji kod Pilata

⁶³ te mu rekoše: “Gospodine, sjetili smo se da je onaj varalica za života rekao: ‘Nakon tri dana ću uskrsnuti.’

⁶⁴ Zapovjedi zato da grob bude pod stražom sve do trećega dana da ne dođu njegovi učenici, ukradu tijelo i kažu narodu: ‘Uskrsnuo je od mrtvih!’ Ako se to dogodi, ta će prijevara biti još gora od prve!”

⁶⁵ Pilat im udovolji. “Postavite stražu”, reče. “Idite i osigurajte grob kako znate.”

⁶⁶ Zatim odu i osiguraju grob—zapečate kamen i postave stražu.

28

*Isusovo uskrsnuće**(Mk 16:1-8; Lk 24:1-12; Iv 20:1-18)*

¹ U nedjelju rano ujutro* Marija Magdalena i druga Marija dođu pogledati grob.

* **28:1** U grčkome: *Nakon subote, u svanuće prvoga dana tjedna.*

² Odjednom nastane silan potres: anđeo Gospodnji siđe s neba, odvali kamen s ulaza u grob i sjedne na njega.

³ Lice mu je bilo sjajno poput munje, a odjeća bijela poput snijega.

⁴ Stražari se pred njim počnu tresti od straha i onesvijeste se.

⁵ Tada anđeo reče ženama: “Ne bojte se! Znam da tražite raspetoga Isusa.

⁶ Ali on nije ovdje; uskrsnuo je kako vam je i rekao! Dođite vidjeti mjesto gdje je ležao

⁷ pa brzo idite javiti njegovim učenicima da je uskrsnuo od mrtvih. Ide, eto, pred vama u Galileju. Ondje ćete ga vidjeti. Pamтите što sam vam rekao.”

⁸ Silno uplašene ali presretne, žene žurno krenu s groba i otrče to javiti njegovim učenicima.

⁹ Odjednom im u susret dođe Isus! “Zdravo!” reče im. One mu pritrče, obujme mu noge i ničice mu se poklone.

¹⁰ “Ne bojte se”, reče im Isus. “Idite javiti mojoj braći da pođu u Galileju. Ondje ćemo se vidjeti.”

Izjava stražara

¹¹ Dok su žene odlazile, neki od stražara dođu u grad i jave svećeničkim poglavarima sve što se dogodilo.

¹² Oni se sastanu sa starješinama na vijećanje, a zatim uzmu mnogo novca i dadu ga vojnicima.

¹³ “Recite: ‘Noću dok smo spavali došli su njegovi učenici i ukrali ga.’

¹⁴ Ako za to čuje upravitelj, mi ćemo ga već uvjeriti i pobrinuti se da nemate problema.”

¹⁵ Oni uzmu novac i postupe kako su ih uputili. To se pričanje razglasilo među Židovima i zadržalo sve do danas.

Veliko poslanje

(Mk 16:14-18; Lk 24:36-49; Iv 20:19-23)

¹⁶ Jedanaestorica pođu u Galileju, na goru, kamo im je zapovjedio Isus.

¹⁷ Kad su ga ugledali, padnu pred njim ničice, ali neki su ipak posumnjali.

¹⁸ Isus im priđe i reče im: “Dana mi je sva vlast na nebu i na zemlji.

¹⁹ Idite zato i učinite sve narode mojim učenicima krsteći ih u ime Oca i Sina i Svetoga Duha.

²⁰ Učite ih da ispunjavaju sve što sam vam zapovjedio! Ja sam s vama u sve dane do svršetka svijeta.”

Biblica® Open Knjiga O Kristu
Croatian: Biblica® Open Knjiga O Kristu (New Testament)

copyright © 1982, 1992, 2000 Biblica, Inc.

Language: Hrvatski

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Knjiga O Kristu™

Biblica® Open Croatian New Testament™

Copyright © 1982, 1992, 2000 by Biblica, Inc.

Creative Commons License

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Knjiga O Kristu™

Biblica® Open Croatian New Testament™

Copyright © 1982, 1992, 2000 by Biblica, Inc.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

425f468f-678a-5f93-aa41-2f775f4b1405